



Tabel de concordanță
Directiva UE 2024/1499

STANDARDELE APLICABILE MECANISMELOR DE PROMOVARE A EGALITĂȚII

2026

TABEL DE CONCORDANȚĂ/CONCORDANCE TABLE¹

1

Titlul actului UE, inclusiv cea mai recentă modificare, nr. CELEX

Directiva (UE) 2024/1499 a Consiliului din 7 mai 2024 privind standardele aplicabile organismelor de promovare a egalității în domeniul egalității de tratament între persoane, fără deosebire de rasă sau origine etnică, în domeniul egalității de tratament în materie de încadrare în muncă și de ocupare a forței de muncă, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală și în domeniul egalității de tratament între femei și bărbați în materie de securitate socială și în ceea ce privește accesul la bunuri și servicii și furnizarea de bunuri și servicii și de modificare a Directivelor 2000/43/CE și 2004/113/CE,
CELEX: 32024L1499, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene la 29.05.2024
Council Directive (EU) 2024/1499 of 7 May 2024 on standards for equality bodies in the field of equal treatment between persons irrespective of their racial or ethnic origin, equal treatment in matters of employment and occupation between persons irrespective of their religion or belief, disability, age or sexual orientation, equal treatment between women and men in matters of social security and in the access to and supply of goods and services, and amending Directives 2000/43/EC and 2004/113/EC.

¹ Directiva (UE) 2024/1500 și Directiva (UE) 2024/1499 reglementează identic cerințele minime pentru funcționarea organismelor de promovare a egalității de tratament, cu scopul de a îmbunătăți eficacitatea acestora și de a le garanta independența, consolidând aplicarea principiului egalității de tratament. În Republica Moldova, organismul național de promovare a egalității de tratament este Consiliul pentru egalitate, ce urmează să corespundă în totalitate standardelor menționate. Prin urmare se consideră oportună analiza gradului de transpunere al directivelor în cadrul aceluiași Tabel de concordanță. // Directive (EU) 2024/1500 and Directive (EU) 2024/1499 regulate identically the minimum requirements for the functioning of bodies for the promotion of equal treatment, to improve their effectiveness and guarantee their independence in order to strengthen the application of the principle of equal treatment. In the Republic of Moldova, the national body for the promotion of equal treatment is the Council for Equality, which is intended to fully comply with the above-mentioned standards. It is therefore considered appropriate to analyze the degree of transposition of the directives in the same concordance table.

2	Titlul actului normativ național 1) Legea nr. 121/2012 cu privire la asigurarea egalității; 2) Legea nr. 298/2012 cu privire la activitatea Consiliului pentru egalitate; 3) Codul administrativ nr. 116/2018. 4) Legea nr. 133/2016 privind declararea averii și intereselor personale 5) Codul Contravențional 6) Codul de procedură civilă 7) Hotărârea Guvernului privind punerea în aplicare a prevederilor Legii nr.158/2008 cu privire la funcția publică și statutul funcționarului public nr. 201/209, Anexa 5 8) Legea nr. 181/2014 finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale 9) Legea nr. 137/2015 cu privire la mediere	Traducerea actului normativ în limba engleză 1) Law No. 121/2012 on Ensuring Equality; 2) Law No. 298/2012 on the Activity of the Equality Council; 3) Administrative Code No. 116/2018; 4) Law No. 133/2016 on the Declaration of Assets and Personal Interests; 5) Offences Code; 6) Code of Civil Procedure; 7) Government Decision on the Implementation of the Provisions of Law No. 158/2008 on Public Office and the Status of Civil Servants No. 201/2009, Annex 5; 8) Law No. 181/2014 on Public Finance and Budgetary-Fiscal Responsibility; 9) Law No. 137/2015 on Mediation.
3	Gradul general de compatibilitate Compatibil/Compatible	
4	Autoritatea/persoana responsabilă Ministry of Justice / Ministry of Labour and Social Protection	
5	Data întocmirii	
6	Traducere verificată de BIE	

Actul UE în limba română	Actul Uniunii Europene în limba engleză	Actul/actele normativ/e național/e în limba română	Traducerea actului/actelor normativ/e în limba engleză	Gradul de compatibilitate	Observațiile Republicii Moldova	Observațiile Comisiei Europene
7	8	9	10	11	12	13
<p>Articolul 1. Scop, obiect și domeniu de aplicare</p> <p>(1) Prezenta directivă stabilește cerințe minime pentru funcționarea organismelor de promovare a egalității, cu scopul de a îmbunătăți eficacitatea acestora și de a le garanta independența, consolidând aplicarea principiului egalității de tratament, astfel cum rezultă din Directivele 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE și 2004/113/CE.</p> <p>(2) Obligațiile impuse statelor membre și atribuțiile încredințate organismelor de promovare a egalității în temeiul prezentei directive privesc drepturile și obligațiile care decurg din Directivele 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE și 2004/113/CE.</p>	<p>Article 1. Purpose, subject matter and scope</p> <p>1. This Directive lays down minimum requirements for the functioning of equality bodies to improve their effectiveness and guarantee their independence in order to strengthen the application of the principle of equal treatment as derived from Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC.</p> <p>2. The obligations placed on Member States and the tasks of equality bodies under this Directive cover the rights and obligations derived from Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC.</p>			Prevederi UE care nu necesită a fi transpuse / EU provisions not requiring transposition		

<p>Articolul 2. desemnarea organismelor de promovare a egalității</p> <p>(1) Statele membre desemnează unul sau mai multe organisme (denumite în continuare „organisme de promovare a egalității”) care să exercite competențele prevăzute în prezenta directivă.</p> <p>(2) Prezenta directivă nu aduce atingere competenței inspectoratelor de muncă sau a altor organisme de aplicare a legii și nici drepturilor și prerogativelor partenerilor sociali în conformitate cu dreptul intern și cu practicile naționale, inclusiv în ceea ce privește contractele colective de muncă și reprezentarea și apărarea în cadrul procedurilor judiciare.</p>	<p>Article 2. Designation of equality bodies</p> <p>1. Member States shall designate one or more bodies ('equality bodies') to exercise the competences laid down in this Directive.</p> <p>2. This Directive is without prejudice to the competences of labour inspectorates or other enforcement bodies and to the rights and prerogatives of the social partners in accordance with national law and practice, including with regard to collective agreements, and representation and defence in court proceedings.</p>	<p>Legea nr. 121/2012:</p> <p>Articolul 10. Subiecții cu atribuții în domeniul prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității</p> <p>Subiecții cu atribuții în domeniul prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității sînt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Consiliul pentru egalitate; b) autoritățile publice; c) instanțele judecătorești. <p>Articolul 11. Consiliul pentru egalitate</p> <p>(1) Consiliul pentru egalitate (în continuare – Consiliu) este o autoritate bugetară autonomă, instituită în scopul prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității.</p>	<p>Law No. 121/2012:</p> <p>Article 10. Subjects with responsibilities in the field of prevention and combating discrimination and ensuring equality</p> <p>The subjects with responsibilities in the field of preventing and combating discrimination and ensuring equality are:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) The Equality Council; b) public authorities; c) courts. <p>Article 11. Equality Council</p> <p>(1) The Equality Council (hereinafter – the Council) is an autonomous budgetary authority, established for the purpose of preventing and combating discrimination and ensuring equality.</p>	<p>Compatibil/ Compatible</p>		
---	---	--	---	-----------------------------------	--	--

		<p>Consiliul acționează în condiții de imparțialitate și independență organizațională, funcțională, operațională și financiară față de orice autoritate publică, persoană fizică sau juridică, indiferent de tipul de proprietate și forma juridică de organizare, și față de orice persoană cu funcție de răspundere de orice nivel.</p> <p>(1¹) Bugetul Consiliului se elaborează, se aprobă și se administrează în conformitate cu principiile, regulile și procedurile stabilite de legislația în domeniul finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale.</p> <p>(2) Consiliul este un organ colegial constituit din 5 membri, care nu au apartenență politică, sînt numiți de Parlament pe o perioadă de 5 ani, 3 dintre membri fiind reprezentanți ai societății civile.</p>	<p>The Council acts in conditions of impartiality and organizational, functional, operational and financial independence towards any public authority, natural or legal person, regardless of the type of ownership and legal form of organization, and towards any person with a position of responsibility at any level.</p> <p>(11) The Council's budget is prepared, approved and administered in accordance with the principles, rules and procedures established by the legislation in the field of public finance and budgetary and fiscal responsibility.</p> <p>(2) The Council is a collegial body consisting of 5 members, who have no political affiliation, appointed by the Parliament for a period of 5 years, 3 of the members being representatives of civil society.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>Cel puțin 3 dintre membrii Consiliului trebuie să fie specialiști licențiați în drept. Membrul Consiliului își exercită funcția până la numirea unui nou membru.</p> <p>(3) În componența Consiliului poate fi numită orice persoană, cetățean al Republicii Moldova, care:</p> <p>a) are studii superioare;</p> <p>b) dispune de o reputație ireproșabilă și manifestă o atitudine tolerantă față de grupurile minoritare;</p> <p>c) este persoană cu activitate recunoscută în domeniul apărării drepturilor omului de cel puțin 5 ani;</p> <p>d) nu are în ultimii 5 ani, în cazierul privind integritatea profesională, înscrieri cu privire la rezultatul negativ al testului de integritate profesională pentru încălcarea obligației prevăzute la art. 7 alin. (2) lit. a) din Legea nr. 325 din 23 decembrie 2013 privind evaluarea integrității instituționale.</p>	<p>At least 3 of the members of the Council must be licensed specialists in law. The member of the Council exercises his/ her function until the appointment of a new member.</p> <p>(3) Any person, citizen of the Republic of Moldova, who:</p> <p>a) has higher education;</p> <p>b) has an impeccable reputation and demonstrates a tolerant attitude towards minority groups;</p> <p>c) is a person with recognized activity in the field of human rights defense for at least 5 years;</p> <p>d) has not had, in the last 5 years, in the professional integrity record, entries regarding the negative result of the professional integrity test for violating the obligation provided for in art. 7 para. (2) let. a) of Law no. 325 of 23 December 2013 on the assessment of institutional integrity.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>e) nu are interdicția de a ocupa o funcție publică sau de demnitate publică, ce derivă dintr-un act de constatare al Autorității Naționale de Integritate. [...]</p> <p>Articolul 12. Atribuțiile Consiliului</p> <p>(1) Consiliul are următoarele atribuții:</p> <p>a) examinează corespunderea legislației în vigoare cu standardele privind nediscriminarea;</p> <p>b) înaintează propuneri de modificare a legislației în vederea prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității;</p> <p>c) adoptă avize consultative cu privire la conformitatea proiectelor de acte normative cu legislația în domeniul prevenirii și combaterii discriminării;</p> <p>d) monitorizează modul de implementare a legislației în domeniu;</p>	<p>e) is not prohibited from holding a public office or a public position, which derives from an act of ascertainment by the National Integrity Authority. [...]</p> <p>Article 12. Council responsibilities</p> <p>(1) The Council has the following powers:</p> <p>a) examines the compliance of the legislation in force with the standards regarding non-discrimination;</p> <p>b) submits proposals to amend legislation in order to prevent and combat discrimination and ensure equality;</p> <p>c) adopts advisory opinions on the compliance of draft normative acts with the legislation in the field of preventing and combating discrimination;</p> <p>d) monitors the implementation of legislation in the field;</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>e) colectează informații despre dimensiunile, starea și tendințele fenomenului discriminării la nivel național și elaborează studii și rapoarte;</p> <p>f) elaborează recomandări de ordin general în vederea prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității;</p> <p>g) contribuie la sensibilizarea și conștientizarea societății în vederea eliminării tuturor formelor de discriminare în contextul valorilor democratice;</p> <p>h) conlucrează cu organismele internaționale cu atribuții în domeniul prevenirii și combaterii discriminării;</p> <p>i) examinează plîngerile privind discriminarea;</p> <p>j) efectuează vizite de documentare a faptelor care formează obiectul plîngerii sau a modului de executare a prescripțiilor/ recomandărilor formulate de Consiliu;</p>	<p>e) collects information on the dimensions, status and trends of the phenomenon of discrimination at the national level and develops studies and reports;</p> <p>f) develops general recommendations to prevent and combat discrimination and ensure equality;</p> <p>g) contributes to raising awareness and sensitization of society in order to eliminate all forms of discrimination in the context of democratic values;</p> <p>h) cooperates with international organizations with responsibilities in the field of preventing and combating discrimination;</p> <p>i) examines complaints regarding discrimination;</p> <p>j) carries out visits to document the facts that are the subject of the complaint or the manner of execution of the prescriptions/ recommendations formulated by the Council;</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>k) constată și, după caz, examinează contravenții în conformitate cu prevederile Codului contravențional;</p> <p>l) sesizează organele de urmărire penală în cazul săvârșirii unor fapte discriminatorii ce întrunesc elemente ale infracțiunii;</p> <p>m) contribuie la soluționarea amiabilă a conflictelor apărute în urma săvârșirii faptelor discriminatorii prin concilierea părților și căutarea unei soluții reciproc acceptabile;</p> <p>n) exercită alte atribuții stabilite prin prezenta lege și prin regulamentul său de activitate.</p> <p>(2) La începutul fiecărui an, pînă la data de 15 martie, Consiliul prezintă Parlamentului un raport general privind situația în domeniul prevenirii și combaterii discriminării. Raportul se publică pe pagina web a Consiliului.</p>	<p>k) ascertains and, where appropriate, examines contraventions in accordance with the provisions of the Contravention Code;</p> <p>l) notify the criminal prosecution bodies in the event of the commission of discriminatory acts that meet the elements of a crime;</p> <p>m) contributes to the amicable resolution of conflicts arising from the commission of discriminatory acts by conciliating the parties and seeking a mutually acceptable solution;</p> <p>n) exercises other duties established by this law and by its activity regulations.</p> <p>(2) At the beginning of each year, by 15 March, the Council shall submit to Parliament a general report on the situation in the field of preventing and combating discrimination. The report shall be published on the Council's website.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		Regulament pct. 32 lit. c)intervine pe lângă organele corespunzătoare cu demersuri de intentare a proceselor disciplinare în privința persoanelor care au comis în activitatea lor fapte discriminatorii;				
<p>Articolul 3. Independență</p> <p>(1) Statele membre iau măsuri pentru a se asigura că organismele de promovare a egalității sunt independente și nu sunt supuse niciunei influențe externe și că acestea nu solicită sau nu acceptă instrucțiuni din partea guvernului sau a vreunei alte entități publice sau private atunci când își îndeplinesc sarcinile și își exercită competențele.</p>	<p>Article 3. Independence</p> <p>1. Member States shall take measures to ensure that equality bodies are independent and free from external influence, and that they do not seek or take instructions from the government or from any other public or private entity while performing their tasks and exercising their competences.</p>	<p>Legea nr. 121/2012:</p> <p>Articolul 11. Consiliul pentru egalitate</p> <p>(1) Consiliul pentru egalitate (în continuare – Consiliu) este o autoritate bugetară autonomă, instituită în scopul prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității. Consiliul acționează în condiții de imparțialitate și independență organizațională, funcțională, operațională și financiară față de orice autoritate publică, persoană fizică sau juridică, indiferent de tipul de proprietate și forma juridică de organizare, și față de orice persoană cu funcție de răspundere de orice nivel.</p>	<p>Law No. 121/2012:</p> <p>Article 11. Equality Council</p> <p>(1) The Equality Council (hereinafter – the Council) is an autonomous budgetary authority, established for the purpose of preventing and combating discrimination and ensuring equality. The Council acts in conditions of impartiality and organizational, functional, operational and financial independence towards any public authority, natural or legal person, regardless of the type of ownership and legal form of organization, and towards any person with a position of responsibility at any level.</p>	<p>Parțial transpus/ Partially transposed</p>	<p>Completarea pct. 21¹, 23, 26¹ din Anexa 5, HG nr. 201/2009,</p> <p>Completarea art. 11 din Legea nr. 121/2012, pct. 3² și pct. 49 din Regulamentul de activitate al Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea 298/2012</p>	

<p>În concordanță cu obiectivele prezentei directive și în limitele cadrului juridic aplicabil, organismele de promovare a egalității sunt în măsură să își gestioneze propriile resurse financiare și de altă natură și să adopte propriile decizii în ceea ce privește structura lor internă, responsabilitatea, personalul, aspectele organizatorice și gestionarea resurselor financiare.</p> <p>(2) Statele membre prevăd proceduri transparente privind selectarea, numirea, revocarea și potențialele conflicte de interese ale membrilor personalului organismelor de promovare a egalității care ocupă funcții de decizie sau de conducere și, după caz, ale membrilor consiliului de conducere pentru a le garanta competența și independența.</p>	<p>In line with the objectives of this Directive and within the applicable legal framework, equality bodies shall be able to manage their own financial and other resources and to adopt their own decisions with regard to their internal structure, accountability, staffing and organisational matters.</p> <p>2. Member States shall provide for transparent procedures concerning the selection, appointment, revocation and potential conflicts of interest of the staff of equality bodies holding decision-making or managerial positions, and where applicable members of the governing board, in order to guarantee their competence and independence.</p>	<p>(1¹) Bugetul Consiliului se elaborează, se aprobă și se administrează în conformitate cu principiile, regulile și procedurile stabilite de legislația în domeniul finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale.</p> <p>[...]</p> <p>(2) Consiliul este un organ colegial constituit din 5 membri, care nu au apartenență politică, sînt numiți de Parlament pe o perioadă de 5 ani, 3 dintre membri fiind reprezentanți ai societății civile. Cel puțin 3 dintre membrii Consiliului trebuie să fie specialiști licențiați în drept. Membrul Consiliului își exercită funcția până la numirea unui nou membru.</p>	<p>(1¹) The Council's budget is prepared, approved and administered in accordance with the principles, rules and procedures established by the legislation in the field of public finance and budgetary and fiscal responsibility.</p> <p>[...]</p> <p>(2) The Council is a collegial body composed of five members who have no political affiliation and are appointed by Parliament for a five-year term, three of whom are representatives of civil society. At least three members of the Council must be qualified legal professionals. A member of the Council shall continue to exercise his or her mandate until a new member is appointed.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

<p>(3) Statele membre se asigură că organismele de promovare a egalității stabilesc o structură internă care garantează exercitarea independentă și, după caz, imparțială a competențelor lor.</p> <p>(4) Statele membre se asigură că structura internă a organismelor cu mandat multiplu garantează exercitarea efectivă a mandatului privind promovarea egalității.</p>	<p>3. Member States shall ensure that equality bodies establish an internal structure that guarantees the independent, and where appropriate impartial, exercise of their competences.</p> <p>4. Member States shall ensure that the internal structure of multi-mandate bodies guarantees the effective exercise of the equality mandate.</p>	<p>(3) În componența Consiliului poate fi numită orice persoană, cetățean al Republicii Moldova, care:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) are studii superioare; b) dispune de o reputație ireproșabilă și manifestă o atitudine tolerantă față de grupurile minoritare; c) este persoană cu activitate recunoscută în domeniul apărării drepturilor omului de cel puțin 5 ani; d) nu are în ultimii 5 ani, în cazierul privind integritatea profesională, înscrieri cu privire la rezultatul negativ al testului de integritate profesională pentru încălcarea obligației prevăzute la art. 7 alin. (2) lit. a) din Legea nr. 325 din 23 decembrie 2013 privind evaluarea integrității instituționale. 	<p>(3) Any person who is a citizen of the Republic of Moldova may be appointed as a member of the Council, provided that he or she:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) holds a higher education degree; b) enjoys an irreproachable reputation and demonstrates a tolerant attitude towards minority groups; c) has at least five years of recognized professional experience in the field of human rights protection; d) has no entries in the professional integrity record during the past five years concerning a negative result of a professional integrity test for breach of the obligation set out in Article 7(2)(a) of Law No. 325 of 23 December 2013 on institutional integrity assessment; 			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>e) nu are interdicția de a ocupa o funcție publică sau de demnitate publică, ce derivă dintr-un act de constatare al Autorității Naționale de Integritate.</p> <p>(4) Președintele Consiliului anunță Parlamentul cu privire la expirarea mandatului membrilor Consiliului cu cel puțin 3 luni înainte de expirare. Pentru desemnarea candidaților în Consiliu, Parlamentul instituie o comisie specială formată din membri ai Comisiei drepturile omului și relații interetnice și Comisiei juridice, numiri și imunități, care organizează un concurs public. Concursul se organizează cu cel puțin 30 de zile înainte de expirarea mandatului membrilor desemnați anterior.</p>	<p>e) is not subject to a ban on holding a public office or a public dignity position resulting from a finding issued by the National Integrity Authority.</p> <p>(4) The President of the Council shall notify the Parliament of the expiry of the mandate of the members of the Council at least 3 months before the expiry. For the purpose of appointing candidates to the Council, the Parliament shall establish a special committee consisting of members of the Committee on Human Rights and Interethnic Relations and the Committee on Legal Affairs, Appointments and Immunities, which shall organise a public competition. The competition shall be organised at least 30 days before the expiry of the mandate of the members previously appointed.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>(5) Informația despre organizarea și desfășurarea concursului, cerințele față de candidați, actele necesare ce trebuie prezentate se plasează pe pagina web a Parlamentului cu 30 de zile înainte de data desfășurării concursului.</p> <p>(6) Procedura de organizare și desfășurare a concursului se bazează pe următoarele principii:</p> <p>a) competiție deschisă și transparentă, prin asigurarea accesului liber al oricărei persoane care întrunește condițiile necesare;</p> <p>b) tratament egal, prin aplicarea nediscriminatorie a unor criterii de selectare obiective și clar definite, astfel încât toate persoanele să aibă șanse egale;</p>	<p>(5) Information about the organization and conduct of the competition, the requirements for candidates, and the necessary documents to be submitted shall be posted on the Parliament's website 30 days before the date of the competition.</p> <p>(6) The procedure for organizing and conducting the competition is based on the following principles:</p> <p>a) open and transparent competition, by ensuring free access to any person who meets the necessary conditions;</p> <p>b) equal treatment, through the non-discriminatory application of objective and clearly defined selection criteria, so that all persons have equal opportunities;</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>c) diversitate, prin asigurarea echilibrului de gen și reprezentării grupurilor etnice și minoritare din societate.</p> <p>(7) Curriculum vitae ale candidaților care doresc să participe la concurs se plasează pe pagina web a Parlamentului pentru consultarea publicului.</p> <p>(8) Candidații sînt audiați de comisia specială instituită, care întocmește avize argumentate referitoare la fiecare candidat selectat, pe care ulterior le prezintă în plenul Parlamentului. Candidații sînt numiți în funcție cu votul majorității deputaților aleși.</p> <p>(8¹) Membrii Consiliului nu pot fi persecutați sau trași la răspundere juridică pentru opiniile exprimate și atribuțiile pe care le exercită conform legii.</p>	<p>c) diversity, by ensuring gender balance and representation of ethnic and minority groups in society.</p> <p>(7) The curriculum vitae of the candidates who wish to participate in the competition shall be placed on the Parliament's website for public consultation.</p> <p>(8) The candidates shall be heard by the special commission established, which shall draw up reasoned opinions on each selected candidate, which shall subsequently be presented to the plenary session of the Parliament. The candidates shall be appointed to office by the vote of the majority of the elected deputies.</p> <p>(8¹) The members of the Council cannot be persecuted or held legally liable for the opinions expressed and the duties they exercise according to the law.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>(9) Calitatea de membru al Consiliului încetează la expirarea mandatului, ca urmare a depunerii cererii de demisie, a revocării sau în caz de deces. Un membru al Consiliului poate fi revocat din funcție de organul care l-a numit în circumstanțe care exclud posibilitatea executării mandatului său ori la cererea Consiliului, adoptată cu votul majorității membrilor acestuia, în cazul neîndeplinirii sau al îndeplinirii necorespunzătoare a atribuțiilor. Noul membru al Consiliului își exercită funcția pînă la expirarea mandatului membrului revocat, demisionat sau decedat.</p> <p>(10) Calitatea de membru al Consiliului este suspendată de organul care l-a numit în cazul înaintării învinuirii de comitere a unei infracțiuni în exercițiul activității sau pentru comiterea unei infracțiuni pe orice motiv bazat pe o formă de discriminare.</p>	<p>9) The membership of the Council shall cease upon the expiration of the term of office, as a result of the submission of a resignation request, revocation or in the event of death. A member of the Council may be revoked from office by the body that appointed him in circumstances that preclude the possibility of fulfilling his mandate or at the request of the Council, adopted by the vote of the majority of its members, in the event of failure to fulfill or improper fulfillment of his duties. The new member of the Council shall exercise his office until the expiration of the term of office of the revoked, resigned or deceased member.</p> <p>(10) The capacity of member of the Council is suspended by the body that appointed him/her in the event of accusation of committing a crime in the exercise of the activity or for committing a crime on any grounds based on a form of discrimination.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>(1¹) Președintele Consiliului este ales cu majoritatea voturilor din numărul total al membrilor acestuia. Președintele Consiliului activează permanent. Ceilalți membri ai Consiliului sînt convocați de președinte în ședințe.</p> <p>(12) Membrii Consiliului care nu activează permanent primesc o indemnizație de 10 la sută din salariul mediu pe economie pentru fiecare ședință.</p> <p>(13) În activitatea sa Consiliul este asistat de un aparat administrativ.</p> <p>(13¹) În activitatea sa, președintele Consiliului poate fi asistat de personal încadrat în propriul cabinet, conform prevederilor Legii nr.80/2010 cu privire la statutul personalului din cabinetul persoanelor cu funcții de demnitate publică.</p> <p>(14) Regulamentul de activitate al Consiliului se aprobă de Parlament.</p>	<p>(1¹) The President of the Council is elected by a majority of votes from the total number of its members. The President of the Council shall be permanently active. The other members of the Council shall be summoned to meetings by the President.</p> <p>(12) Council members who do not work permanently receive an allowance of 10 percent of the average national salary for each meeting.</p> <p>(13) In its activity, the Council is assisted by an administrative apparatus.</p> <p>(13¹) In his/her activity, the President of the Council may be assisted by staff employed in his/her own office, according to the provisions of Law no. 80/2010 on the status of staff in the offices of persons with public dignified positions.</p> <p>(14) The Council's rules of procedure shall be approved by Parliament.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 1. Consiliul pentru egalitate (denumit în continuare Consiliu) este o autoritate bugetară autonomă, dispune de ștampilă și de antet cu imaginea Stemei de Stat a Republicii Moldova. Sediul Consiliului este situat în municipiul Chișinău.</p> <p>Pct. 7. Președintele Consiliului are următoarele atribuții: [...] d²) aprobă reglementări privind procedurile interne de realizare a atribuțiilor Consiliului; [...] g) aprobă obligațiile funcționale ale personalului aparatului administrativ al Consiliului;</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Point 1. The Equality Council (hereinafter referred to as the Council) is an autonomous budgetary authority, has a stamp and letterhead with the image of the State Coat of Arms of the Republic of Moldova. The headquarters of the Council is located in the municipality of Chisinau.</p> <p>Point 7. The President of the Council has the following duties: [...] d²) approves regulations regarding the internal procedures for carrying out the Council's duties; [...] g) approves the functional obligations of the Council's administrative staff;</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>g¹) organizează și implementează sistemul de control intern managerial și poartă răspundere managerială pentru administrarea bugetului și a patrimoniului public aflat în gestiune;</p> <p>[...]</p> <p>Pct. 17. Membrul Consiliului este obligat:</p> <p>[...]</p> <p>e) să declare orice conflict de interese și să se abțină, în acest caz, de la examinarea plîngerii;</p> <p>[...]</p> <p>Pct. 20. Consiliul acționează în condiții de imparțialitate și independență față de alte autorități publice, persoane fizice sau juridice.</p>	<p>g¹) organizes and implements the internal managerial control system and bears managerial responsibility for the administration of the budget and public assets under management;</p> <p>[...]</p> <p>Point 17. The Council member is obliged:</p> <p>[...]</p> <p>e) to declare any conflict of interest and, in such case, to refrain from examining the complaint;</p> <p>[...]</p> <p>Point 20. The Council acts impartially and independently of other public authorities, natural or legal persons.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>Pct. 49. În caz de conflict de interese sau din alte motive care împiedică soluționarea plîngerii de către membrul raportor desemnat, acesta informează președintele Consiliului în termen de 3 zile de la primirea plîngerii, prezentînd în scris motivele sale. În acest caz, plîngerea se repartizează conform pct.47.</p> <p>Capitolul V. Aparatul administrativ</p> <p>Pct. 67. Aparatul administrativ al Consiliului este condus de secretarul general, care este responsabil de activitatea organizatorică și administrativă a Consiliului. Aparatul administrativ al Consiliului este compus din funcționari publici și personal tehnic. Personalul aparatului administrativ dispune de legitimații de serviciu. Statul de personal și schema de încadrare ale Consiliului se aprobă de președintele Consiliului.</p>	<p>Point 49. In case of conflict of interest or other reasons that prevent the designated reporting member from resolving the complaint, he/she shall inform the President of the Council within 3 days of receiving the complaint, presenting his/her reasons in writing. In this case, the complaint shall be assigned according to point 47.</p> <p>Chapter V. Administrative apparatus</p> <p>Point 67. The administrative apparatus of the Council is headed by the Secretary General, who is responsible for the organizational and administrative activity of the Council. The administrative apparatus of the Council is composed of civil servants and technical personnel. The personnel of the administrative apparatus have service cards. The staff list and the staffing scheme of the Council are approved by the President of the Council.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>Pct. 68. Regulamentul aparatului administrativ al Consiliului și structura acestuia se aprobă de Consiliu.</p> <p>Codul administrativ nr. 116/2018</p> <p>Articolul 49. Persoanele care nu au dreptul să acționeze în procedura administrativă</p> <p>(1) Într-o procedură administrativă, pentru o autoritate publică nu au dreptul să acționeze persoanele care:</p> <p>a) înseși au statut de participant la procedura administrativă;</p> <p>b) sînt membri de familie ai unui participant;</p> <p>c) în virtutea legii sau în baza procurii/împuternicirii în baza semnăturii electronice, reprezintă în general sau în această procedură administrativă un participant;</p>	<p>Point 68. The Council's administrative apparatus regulations and its structure are approved by the Council.</p> <p>Administrative Code No. 116/2018</p> <p>Article 49. Persons not entitled to act in administrative proceedings</p> <p>(1) In administrative proceedings, the following persons shall not be entitled to act on behalf of a public authority:</p> <p>a) persons who themselves have the status of a party to the administrative proceedings;</p> <p>b) family members of a party;</p> <p>c) persons who, by virtue of the law or on the basis of a power of attorney or authorisation granted through an electronic signature, represent a party generally or in the specific administrative proceedings;</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>e) desfășoară activitate remunerată la un participant al procedurii administrative sau activează la el în calitate de membru al consiliului de conducere, al consiliului de supraveghere sau al unui alt organ de acest gen. Această prevedere nu se aplică persoanelor angajate la o instituție de drept public participantă la procedura administrativă;</p> <p>f) în chestiunea respectivă au întocmit o expertiză sau au acționat în mod similar în afara calității lor funcționale/de serviciu.</p>	<p>d) family members of a representative of a party to the administrative proceedings;</p> <p>e) persons who perform paid work for a party to the administrative proceedings or who act for that party as a member of a management board, supervisory board, or another similar body. This provision shall not apply to persons employed by a public law institution that is a party to the administrative proceedings;</p> <p>f) persons who, in the matter concerned, have prepared an expert opinion or have acted in a similar capacity outside their official or service duties.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>(2) Persoana care, prin activitate sau decizie, poate avea nemijlocit avantaje sau dezavantaje este asimilată participantului. Această prevedere nu se aplică dacă avantajul sau dezavantajul se bazează doar pe faptul că cineva face parte dintr-un grup de populație sau grup profesional ale cărui interese comune sînt atinse de chestiunea în cauză.</p> <p>(3) Membru de familie în sensul alin. (1) lit. b) și d) sînt:</p> <p>a) logodnicul/logodnica;</p> <p>b) soțul/soția;</p> <p>c) ruda sau afinul pe linie dreaptă sau colaterală pînă la gradul IV inclusiv;</p> <p>d) persoanele care printr-un raport de îngrijire creat pe o durată mai îndelungată sînt legate unele de altele ca părinții cu copilul (părinți educatori și copil îngrijit).</p>	<p>(2) Any person who, through an action or decision, may directly obtain an advantage or suffer a disadvantage shall be assimilated to a party. This provision shall not apply where the advantage or disadvantage is based solely on the fact that the person belongs to a population group or professional group whose common interests are affected by the matter in question.</p> <p>(3) For the purposes of paragraph (1)(b) and (d), "family member" means:</p> <p>a) a fiancé or fiancée;</p> <p>b) a spouse;</p> <p>c) a relative or in-law in the direct or collateral line up to and including the fourth degree;</p> <p>d) persons who, through a long-term care relationship, are linked to one another in a manner comparable to that between parents and a child (foster parents and the child in care).</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>(4) Persoanele indicate la alin. (3) se consideră membri de familie și atunci când căsătoria pe care se întemeia relația sau comunitatea domestică nu mai există dacă persoanele sînt legate în continuare între ele ca soț și soție sau ca părinți și copil.</p> <p>Articolul 50. Suspiciuni de părtinire</p> <p>(1) Pentru o autoritate publică într-o procedură administrativă nu pot acționa, de asemenea, persoanele în privința cărora există un motiv de justificare a neîncrederii față de o exercitare imparțială a funcției.</p> <p>(2) Motivul indicat la alin. (1) poate exista, în special, atunci când persoana care acționează pentru autoritatea publică:</p> <p>a) întreține relații personale strânse cu un participant la procedura administrativă ori cu reprezentantul legal sau împuternicit al acestuia;</p>	<p>(4) The persons referred to in paragraph (3) shall be considered family members even where the marriage on which the relationship was based or the domestic partnership no longer exists, provided that the persons remain connected as spouses or as parents and child.</p> <p>Article 50. Grounds for suspicion of bias</p> <p>(1) In administrative proceedings, persons in respect of whom there are grounds to justify a lack of confidence in the impartial exercise of their duties shall also be prohibited from acting on behalf of a public authority.</p> <p>(2) The grounds referred to in paragraph (1) may exist, in particular, where the person acting on behalf of the public authority:</p> <p>a) maintains close personal relations with a party to the administrative proceedings or with that party's legal or authorised representative;</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>b) și-a expus părerea în public în mod depreciativ sau într-un alt mod ce poate fi contestat în privința unui participant la această procedură;</p> <p>c) și-a expus părerea în public cu privire la finalitatea procedurii sau la aprecierea probelor până la încheierea procedurii;</p> <p>d) are un interes economic sau personal față de rezultatul procedurii administrative.</p> <p>Articolul 51. Declarația de abținere</p> <p>(1) Persoana aflată într-una din situațiile prevăzute la art. 49 sau 50 are obligația să declare în scris superiorului său ierarhic conflictul de interese care există. Participanților li se expediază o copie a respectivei declarații.</p>	<p>b) has publicly expressed a derogatory opinion or otherwise objectionable views regarding a party to the proceedings;</p> <p>c) has publicly expressed an opinion on the outcome of the proceedings or on the assessment of evidence prior to the conclusion of the proceedings;</p> <p>d) has an economic or personal interest in the outcome of the administrative proceedings.</p> <p>Article 51. Declaration of recusal</p> <p>(1) A person who finds themselves in one of the situations provided for in Articles 49 or 50 shall be obliged to declare in writing to their hierarchical superior the existing conflict of interest. A copy of the declaration shall be sent to the parties.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>Până la adoptarea deciziei pe marginea declarației și/sau soluționarea conflictului de interese, persoana nu are dreptul să acționeze pentru autoritatea publică pe acest caz.</p> <p>(2) Prin excepție, dacă există pericol iminent sau un risc de întârziere, persoana aflată în conflict de interese trebuie să ia toate măsurile urgente care nu suferă amânare.</p> <p>(3) În cazurile prevăzute la alin. (1), precum și în cazurile în care conflictul de interese este constatat din oficiu sau la sesizarea unei persoane interesate, șeful ierarhic dispune repartizarea petiției altei persoane competente. Dacă nu are superior ierarhic, persoana aflată în conflict de interese transmite petiția spre soluționare unei alte persoane din cadrul autorității publice.</p>	<p>Until a decision is taken on the declaration and or the conflict of interest is resolved, the person shall not be entitled to act on behalf of the public authority in the case concerned.</p> <p>(2) By way of exception, where there is an imminent danger or a risk of delay, the person in a conflict of interest shall take all urgent measures that cannot be postponed.</p> <p>(3) In the cases referred to in paragraph (1), as well as where a conflict of interest is established ex officio or upon a complaint by an interested person, the hierarchical superior shall order that the petition be reassigned to another competent person. Where the person concerned has no hierarchical superior, they shall forward the petition for examination to another person within the public authority.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>(4) Membrul organului colegial care se află în conflict de interese are obligația de a informa despre aceasta președintele organului. În acest caz, prevederile alin. (1)–(3) se aplică corespunzător.</p> <p>Legea 133/2016 privind declararea averii și a intereselor personale</p> <p>Articolul 12. Categoriile conflictelor de interese și modul de declarare a acestora</p> <p>(1) Subiectul declarării se poate afla în conflicte de interese ce pot fi împărțite în următoarele categorii:</p> <p>a) conflict de interese potențial;</p> <p>b) conflict de interese real;</p> <p>c) conflict de interese consumat.</p>	<p>(4) A member of a collegial body who is in a conflict of interest shall be obliged to inform the chairperson of the body thereof. In such cases, the provisions of paragraphs (1)–(3) shall apply accordingly.</p> <p>Law No. 133/2016 on the declaration of assets and personal interests</p> <p>Article 12. Categories of conflicts of interest and the procedure for their declaration</p> <p>(1) The declarant may find themselves in conflicts of interest, which may be classified into the following categories:</p> <p>a) potential conflict of interest;</p> <p>b) actual conflict of interest;</p> <p>c) consummated conflict of interest.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>(3) Conflictul de interese real apare în cazul în care subiectul declarării este chemat să rezolve o cerere/un demers, să emită un act administrativ, să încheie direct sau prin intermediul unei persoane terțe un act juridic, să ia o decizie sau să participe la luarea unei decizii în care are interese personale sau care vizează persoane ce îi sînt apropiate, persoanele fizice și juridice cu care are relații cu caracter patrimonial și care influențează sau pot influența exercitarea imparțială și obiectivă a mandatului, a funcției publice sau de demnitate publică.</p> <p>(5¹) În cazul în care un membru al organului colegial se află în conflict de interese real, prevederile art. 12 alin. (4) și (5) și ale art. 14 nu se aplică. Subiectul declarării informează organul colegial despre natura conflictului de interese și nu participă la luarea deciziei.</p>	<p>(2) A potential conflict of interest is a situation in which the personal interests of the declarant could lead to the emergence of an actual conflict of interest and shall be declared under the conditions set out in Articles 4–7. The immediate hierarchical superior shall provide guidance on how to avoid the occurrence of an actual conflict arising from a potential one.</p> <p>(3) An actual conflict of interest arises where the declarant is required to examine a request or submission, issue an administrative act, conclude a legal act, directly or through a third party, take a decision or participate in decision-making in matters in which they have personal interests or which concern persons close to them, as well as natural or legal persons with whom they have property-related relations, and which influence or may influence the impartial and objective exercise of the mandate, public office, or public dignity position.</p>			
--	--	--	--	--	--	--

		<p>Hotărârea Guvernului privind punerea în aplicare a prevederilor</p> <p>Legii nr.158/2008 cu privire la funcția publică și statutul funcționarului public nr. 201/209, Anexa 5 Metodologia cu privire la completarea și avizarea statului de personal</p> <p>Pct. 21. După completare, statul de personal, elaborat în limba română, se expediază, în variantă electronică, iar în cazul specificat la pct. 201, pe suport de hârtie, pentru avizare Cancelariei de Stat.</p> <p>Pct. 21¹. Statul de personal al Curții de Conturi nu se avizează de către Cancelaria de Stat. După completare, statul de personal al Curții de Conturi se expediază în variantă electronică Cancelariei de Stat pentru examinare și obținerea avizului consultativ în partea ce ține de aplicarea cadrului normativ care reglementează domeniul managementului funcției publice și al funcționarului public.</p>	<p>(4) Where an actual conflict of interest arises, the declarant is obliged:</p> <p>a) to inform their hierarchical superior or the superior authority immediately, but no later than three days from the date on which the conflict is identified, of the conflict of interest in which they are involved;</p> <p>b) not to examine the request or submission, not to issue the administrative act, not to conclude the legal act, directly or through a third party, and not to take or participate in the taking of a decision in the exercise of the mandate, public office, or public dignity position until the conflict of interest has been resolved.</p>			
--	--	--	--	--	--	--

		<p>Pct. 22. Cancelaria de Stat examinează statul de personal înaintat spre avizare sau spre consultare în termen de 30 de zile lucrătoare de la recepționare, fiind în drept să solicite prezentarea proiectelor fișelor postului pentru anumite funcții publice din cadrul autorității publice sau a unor explicații suplimentare.</p> <p>23. Ca urmare a examinării, comisia poate acorda:</p> <p>a) aviz favorabil, în cazul în care funcțiile publice sau posturile sunt stabilite cu respectarea dispozițiilor prezentei Metodologii și a cadrului normativ care reglementează activitatea în serviciul public, inclusiv în domeniul managementului funcției publice și al funcționarilor publici;</p>	<p>(5) Notification of the occurrence of an actual conflict of interest shall be made before the examination of the request or submission, the issuance of the administrative act, the conclusion, directly or through a third party, of the legal act, or the taking or participation in the taking of a decision. Such notification shall take the form of a written declaration containing information on the nature of the conflict of interest and the manner in which it influences or may influence the impartial and objective performance of the mandate, public office, or public dignity position.</p> <p>(5¹) Where a member of a collegial body is in an actual conflict of interest, the provisions of Article 12 paragraphs (4) and (5) and of Article 14 shall not apply. The declarant shall inform the collegial body of the nature of the conflict of interest and shall not participate in the taking of the decision.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>b) aviz nefavorabil, în cazul în care funcțiile publice sau posturile sunt stabilite cu încălcarea dispozițiilor prezentei Metodologii și a cadrului normativ care reglementează activitatea în serviciul public, inclusiv în domeniul managementului funcției publice și al funcționarilor publici;</p> <p>c) aviz consultativ în partea ce ține de aplicarea cadrului normativ care reglementează domeniul managementului funcției publice și al funcționarilor publici, în cazul statului de personal al Curții de Conturi.</p>	<p>Government Decision on the implementation of the provisions of Law No. 158/2008 on public office and the status of civil servants No. 201/2009, Annex 5 – Methodology on the completion and endorsement of the staff establishment</p> <p>Point 21. After completion, the staff establishment, drafted in the Romanian language, shall be submitted for endorsement to the State Chancellery in electronic form and, in the case provided for in point 201, also in hard copy.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>Pct. 24. Dacă avizul este favorabil, secretarul general al Guvernului sau, după caz, secretarul general adjunct al Guvernului semnează electronic statul de personal, iar în cazul specificat la pct. 201, aplică semnătura olografă și ștampila în partea stângă a primei pagini. Statul de personal este valabil după avizarea și, respectiv, înregistrarea la Cancelaria de Stat.</p> <p>Pct. 25. Dacă avizul este nefavorabil, Cancelaria de Stat prezintă în scris observațiile sale autorității publice emitente, aceasta fiind obligată să definitiveze statul de personal, în corespundere cu observațiile prezentate.</p> <p>Pct. 26. După definitivare, statul de personal se expediază Cancelariei de Stat pentru o nouă avizare, fiind aplicabile corespunzător dispozițiile pct.21-25 din prezenta Metodologie.</p>	<p>Point 21¹. The staff establishment of the Court of Accounts shall not be endorsed by the State Chancellery. After completion, the staff establishment of the Court of Accounts shall be submitted electronically to the State Chancellery for review and for the issuance of a consultative opinion on matters related to the application of the legal framework governing public service management and civil servants.</p> <p>Point 22. The State Chancellery shall examine the staff establishment submitted for endorsement or consultation within 30 working days from the date of receipt and may request the submission of draft job descriptions for certain public positions within the public authority or additional explanations.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>Avizarea obligatorie a statelor de personal nu asigură independența Consiliului în ceea ce privește structura internă, fiind în contradicție cu art. 3(3) din Directivă.</p> <p>Prevederile privind revocarea din funcție au un caracter general, nefiind indicate circumstanțele și procedura în care poate să se desfășoare. Circumstanțele în care are loc revocarea ar trebui să aibă caracter excepțional și să fie expres stabilite în lege².</p>	<p>Point 23. Following the examination, the commission may issue:</p> <p>a) a favourable opinion, where public positions or posts are established in compliance with the provisions of this Methodology and the legal framework governing public service activity, including public service management and civil servants;</p> <p>b) an unfavourable opinion, where public positions or posts are established in breach of the provisions of this Methodology and the legal framework governing public service activity, including public service management and civil servants;</p>			
--	--	---	---	--	--	--

2 RECOMANDAREA DE POLITICĂ GENERALĂ A CERII NR. 2: INSTITUȚII DE PROMOVARE A EGALITĂȚII PENTRU COMBATEREA RASISMULUI ȘI INTOLERANȚEI LA NIVEL NAȚIONAL (revizuită), para 96, <https://rm.coe.int/ecri-general-policy-recommendation-no-2-revied-on-equality-bodies-to-c/1680a258bc>; Understanding the New EU Directives on Standards for Equality Bodies - Legal Digest on Standards for Equality Bodies is published by Equinet, European Network of Equality Bodies, pag. 39, <https://equineteurope.org/wp-content/uploads/2024/11/Legal-Digest-Understanding-the-New-EU-Directives-on-Standards-for-Equality-Bodies.pdf>.

		<p>Prevederile legale nu reglementează în mod uniform situația legată de conflictul de interese în ceea ce privește președintele și membrii Consiliului.</p> <p>Pornind de la prevederile menționate, care pun accent pe interdicția de a primi instrucțiuni de la entități subordonate Guvernului, pentru a evita orice formă de presiune politică sau administrativă, controlul financiar asupra Consiliului pentru egalitate trebuie să fie exercitat exclusiv de o autoritate care se bucură de același grad înalt de autonomie. Curtea de Conturi este singura entitate abilitată să verifice utilizarea bugetului Consiliului. Prin aceste prevederi s-ar evita influența externă indirectă.³</p>	<p>c) a consultative opinion, in matters related to the application of the legal framework governing public service management and civil servants, in the case of the staff establishment of the Court of Accounts.</p> <p>Point 24. Where the opinion is favourable, the Secretary General of the Government or, as the case may be, the Deputy Secretary General of the Government shall electronically sign the staff establishment and, in the case provided for in point 201, shall also apply a handwritten signature and stamp on the left-hand side of the first page. The staff establishment becomes valid after endorsement and, respectively, registration with the State Chancellery.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

³ Measuring Standards for Equality Bodies: Indicators for Self-Assessment, 2023, Resources, Indicators 5.2.

			<p>Point 25. Where the opinion is unfavourable, the State Chancellery shall submit its observations in writing to the issuing public authority, which is obliged to finalise the staff establishment in accordance with the observations provided.</p> <p>Point 26. After finalisation, the staff establishment shall be resubmitted to the State Chancellery for a new endorsement, with points 21–25 of this Methodology applying accordingly.</p> <p>The mandatory endorsement of staff establishments does not ensure the independence of the Council with regard to its internal structure and is therefore contrary to Article 3(3) of the Directive.</p> <p>The provisions governing removal from office are formulated in general terms and do not specify the circumstances or the procedure under which such removal may take place.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

			<p>The circumstances in which removal occurs should be exceptional in nature and should be expressly defined by law.</p> <p>The legal provisions do not regulate in a uniform manner issues related to conflicts of interest with regard to the President and the members of the Council.</p> <p>In light of the above provisions, which emphasize the prohibition on receiving instructions from entities subordinate to the Government in order to avoid any form of political or administrative pressure, financial oversight over the Equality Council should be exercised exclusively by an authority enjoying the same high degree of autonomy. The Court of Accounts is the only body empowered to verify the use of the Council's budget. These arrangements would prevent indirect external influence.</p>			
--	--	--	--	--	--	--

<p>Articolul 4. Resurse</p> <p>În conformitate cu procedurile bugetare naționale, statele membre se asigură că fiecare organism de promovare a egalității dispune de resursele umane, tehnice și financiare necesare pentru a-și îndeplini toate sarcinile și pentru a-și exercita toate competențele în mod eficace, cu privire la criteriile și în domeniile prevăzute de Directivele 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE și 2004/113/CE, inclusiv în cazul în care organismele de promovare a egalității fac parte dintre organismele cu mandat multiplu.</p>	<p>Article 4. Resources</p> <p>Member States shall, in accordance with their national budgetary processes, ensure that each equality body is provided with the human, technical and financial resources necessary to perform all its tasks and to exercise all its competences effectively, on the grounds set out in and in fields covered by Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC, including where the equality bodies are part of multi-mandate bodies.</p>	<p>Legea nr. 121/2012:</p> <p>Articolul 11. Consiliul pentru egalitate</p> <p>(1¹) Bugetul Consiliului se elaborează, se aprobă și se administrează în conformitate cu principiile, regulile și procedurile stabilite de legislația în domeniul finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale.</p> <p>[...]</p> <p>(13¹) În activitatea sa, președintele Consiliului poate fi asistat de personal încadrat în propriul cabinet, conform prevederilor Legii nr.80/2010 cu privire la statutul personalului din cabinetul persoanelor cu funcții de demnitate publică.</p> <p>Legea nr. 298/2012</p> <p>Art.1. – Se aprobă:</p> <p>b) personalul-limită al aparatului administrativ al Consiliului pentru egalitate în număr de 33 de unități.</p>	<p>Law No. 121/2012:</p> <p>Article 11. Equality Council</p> <p>(1¹) The Council's budget is prepared, approved and administered in accordance with the principles, rules and procedures established by the legislation in the field of public finance and budgetary and fiscal responsibility.</p> <p>[...]</p> <p>(13¹) In his/her activity, the President of the Council may be assisted by staff employed in his/her own office, according to the provisions of Law no. 80/2010 on the status of staff in the offices of persons with public dignified positions.</p> <p>Law No. 298/2012</p> <p>Art. 1.– It is approved:</p> <p>b) the minimum staff of the administrative apparatus of the Equality Council in the number of 33 units.</p>	<p>Parțial transpus/ Partially transposed</p>	<p>Completarea art.11 din Legea nr.121/2012</p>	
--	--	--	--	---	---	--

		<p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 3¹. Bugetul Consiliului se elaborează, se aprobă și se administrează conform principiilor, regulilor și procedurilor prevăzute de Legea finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale nr.181/2014.</p> <p>Pct. 67. Aparatul administrativ al Consiliului este condus de secretarul general, care este responsabil de activitatea organizatorică și administrativă a Consiliului. Aparatul administrativ al Consiliului este compus din funcționari publici și personal tehnic. Personalul aparatului administrativ dispune de legitimații de serviciu. Statul de personal și schema de încadrare ale Consiliului se aprobă de președintele Consiliului.</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Point 3¹. The Council's budget is prepared, approved and administered according to the principles, rules and procedures provided for by the Law on Public Finance and Budgetary-Fiscal Responsibility no. 181/2014.</p> <p>Point 67. The administrative apparatus of the Council is headed by the Secretary General, who is responsible for the organizational and administrative activity of the Council. The administrative apparatus of the Council is composed of civil servants and technical staff. The staff of the administrative apparatus has service cards. The staff list and the staffing scheme of the Council are approved by the President of the Council.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>Legea nr. 181/2014 finanțelor publice și responsabilității bugetar- fiscale</p> <p>Articolul 51¹. Bugetul autorității bugetare independente /autonome</p> <p>(1) Autoritatea bugetară independentă/autonomă elaborează proiectul de buget în conformitate cu prevederile art.51 alin.(5) din prezenta lege.</p> <p>(2) Proiectul bugetului autorității bugetare independente/autonome se aprobă, cu avizul consultativ al Ministerului Finanțelor, de către această autoritate și se înaintează Guvernului, în termenul prevăzut de calendarul bugetar, pentru a fi inclus în proiectul bugetului de stat care va fi prezentat Parlamentului spre adoptare.</p> <p>(3) Autoritatea bugetară independentă/autonomă prezintă Parlamentului, după caz, obiecțiile la proiectul de buget aprobat de către Guvern pentru soluționarea divergențelor.</p>	<p>Law No. 181/2014 on Public Finance and Budgetary-Fiscal Responsibility</p> <p>Article 51¹. Budget of an independent/autonomous budgetary authority</p> <p>(1) An independent/ autonomous budgetary authority shall prepare its draft budget in accordance with the provisions of Article 51(5) of this Law.</p> <p>(2) The draft budget of the independent/autonomous budgetary authority shall be approved by that authority, subject to a consultative opinion from the Ministry of Finance, and shall be submitted to the Government, within the timeframe established by the budgetary calendar, for inclusion in the draft State Budget to be submitted to Parliament for adoption.</p> <p>(3) Where applicable, the independent/autonomous budgetary authority shall submit to Parliament its objections to the draft budget approved by the Government, for the purpose of resolving divergences.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>Luând în considerație că art. 4 din Directivă prevede că organismul de promovare a egalității dispune de resursele umane, tehnice și financiare necesare pentru a-și îndeplini toate sarcinile și pentru a-și exercita toate competențele în mod eficace, observăm că nici Legea 121/2012, și nici Legea 298/2012 nu conțin prevederi în acest sens.</p> <p>Resursele umane implică faptul că organismele pentru egalitate ar trebui să dispună de resurse suficiente pentru a „angaja suficient de multe persoane cu competențe diverse și complementare pentru a-și îndeplini toate atribuțiile și funcțiile în mod eficient și eficace” și pentru a „oferi salarii și condiții de muncă competitive”. Resursele tehnice includ spațiile, infrastructura, tehnologia informației și alte resurse tehnice de care are nevoie.⁴</p>	<p>Taking into account that Article 4 of the Directive provides that equality bodies must be equipped with the human, technical and financial resources necessary to carry out all their tasks and to exercise all their powers effectively, it can be observed that neither Law No. 121/2012 nor Law No. 298/2012 contains provisions to this effect.</p> <p>Human resources imply that equality bodies should have sufficient capacity to employ an adequate number of staff with diverse and complementary competences in order to perform all their duties and functions efficiently and effectively, and to offer competitive salaries and working conditions. Technical resources include premises, infrastructure, information technology and other technical resources required for the performance of their activities.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

4 Measuring Standards for Equality Bodies: Indicators for Self-Assessment, 2023, Resources, Indicators 2.2.1.1 and 2.2.1.2

<p>Articolul 5. Sensibilizare, prevenire și promovare</p> <p>(1) Statele membre adoptă măsuri adecvate, cum ar fi strategii, pentru a sensibiliza populația generală, pe întreg teritoriul lor, acordând o atenție deosebită persoanelor și grupurilor expuse riscului de discriminare, cu privire la drepturile prevăzute în Directivele 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE și 2004/113/CE, precum și cu privire la existența organismelor de promovare a egalității și a serviciilor pe care le oferă acestea.</p> <p>(2) Statele membre se asigură că organismele de promovare a egalității sunt abilitate să desfășoare activități de prevenire a discriminării și de promovare a egalității de tratament, astfel cum rezultă din Directivele 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE și 2004/113/CE.</p>	<p>Article 5. Awareness raising, prevention and promotion</p> <p>1. Member States shall adopt appropriate measures, such as strategies, to raise awareness among the general population, throughout their territory, with particular attention to individuals and groups at risk of discrimination, of the rights under Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC and on the existence of equality bodies and their services.</p> <p>2. Member States shall ensure that equality bodies are empowered to carry out activities to prevent discrimination and to promote equal treatment as derived from Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC.</p>	<p>Legea cu privire la asigurarea egalității nr. 121/2012</p> <p>Articolul 4. Formele grave ale discriminării:</p> <p>d) discriminarea persoanelor pe baza a două sau mai multe criterii;</p> <p>Articolul 176. Cod penal Încălcarea egalității în drepturi a cetățenilor</p> <p>(1) Orice deosebire, excludere, restricție sau preferință în drepturi și în libertăți a persoanei sau a unui grup de persoane, orice susținere a comportamentului discriminatoriu în sfera politică, economică, socială, culturală și în alte sfere ale vieții, bazată pe criteriu de rasă, naționalitate, origine etnică, limbă, religie sau convingeri, sex, vârstă, dizabilitate, opinie, apartenență politică sau pe orice alt criteriu:</p> <p>d) săvârșită în baza a două sau mai multe criterii;</p>	<p>Law No. 121/2012:</p> <p>Article 4. Serious forms of discrimination</p> <p>(d) discrimination against persons based on two or more grounds.</p> <p>Article 176. Criminal Code Violation of equality of citizens' rights</p> <p>(1) Any distinction, exclusion, restriction or preference in the rights and freedoms of a person or a group of persons, any support for discriminatory behaviour in the political, economic, social, cultural or other spheres of life, based on race, nationality, ethnic origin, language, religion or belief, sex, age, disability, opinion, political affiliation or any other ground:</p> <p>(d) committed on the basis of two or more grounds</p>	<p>Parțial transpus/ Partially transposed</p>	<p>Completarea art. 2, 5 alin. (1) lit. a¹) din Legea nr. 121/2012.</p> <p>Completarea pct. 25 și 25¹, 14 din Regulamentul de activitate a Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea 298/2012</p>	
---	--	---	--	---	--	--

<p>Astfel de activități pot include, printre altele, promovarea măsurilor de acțiune pozitivă și a integrării egalității de gen în practicile curente ale entităților publice și private, precum și furnizarea de formare, consiliere și sprijin relevante pentru acestea, implicarea în dezbateri publice, comunicarea cu părțile interesate relevante, inclusiv cu partenerii sociali, și promovarea schimbului de bune practici. În desfășurarea unor astfel de activități, organismele de promovare a egalității pot lua în considerare situații specifice de defavorizare care rezultă din discriminarea intersecțională, care este înțeleasă ca discriminare pe o combinație de criterii prevăzute de Directiva 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE sau 2004/113/CE.</p>	<p>Such activities may, inter alia, include promoting positive action and equality mainstreaming among public and private entities, providing them with relevant training, advice and support, engaging in public debate, communicating with relevant stakeholders, including the social partners, and promoting the exchange of good practices. In carrying out such activities, equality bodies can take into consideration specific situations of disadvantage resulting from intersectional discrimination, which is understood as discrimination based on a combination of grounds protected under Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC or 2004/113/EC.</p>	<p>Articolul 12. Atribuțiile Consiliului</p> <p>(1) Consiliul are următoarele atribuții:a) examinează corespunderea legislației în vigoare cu standardele privind nediscriminarea;</p> <p>b) înaintează propuneri de modificare a legislației în vederea prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității;</p> <p>c) adoptă avize consultative cu privire la conformitatea proiectelor de acte normative cu legislația în domeniul prevenirii și combaterii discriminării;f) elaborează recomandări de ordin general în vederea prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității;</p> <p>g) contribuie la sensibilizarea și conștientizarea societății în vederea eliminării tuturor formelor de discriminare în contextul valorilor democratice;</p> <p>[...]</p>	<p>Article 12. Powers of the Council</p> <p>(1) The Council has the following powers:</p> <p>(a) examines the compliance of the legislation in force with non-discrimination standards;</p> <p>(b) submits proposals to amend legislation with a view to preventing and combating discrimination and ensuring equality;</p> <p>(c) adopts advisory opinions on the compliance of draft normative acts with legislation in the field of preventing and combating discrimination. f) develops general recommendations to prevent and combat discrimination and ensure equality;</p> <p>(g) contributes to raising awareness and sensitising society with a view to eliminating all forms of discrimination in the context of democratic values;</p>			
---	---	---	--	--	--	--

<p>(3) Statele membre și organismele de promovare a egalității iau în considerare instrumentele și formatele de comunicare adecvate pentru fiecare grup-țintă. Acestea se concentrează mai ales asupra grupurilor al căror acces la informații poate fi împiedicat, de exemplu din cauza statutului lor economic precar sau pe criteriile de vârstă, dizabilitate, nivel de competențe scrise-citite, naționalitate sau statut de rezident sau din cauză că nu au acces la instrumente online.</p>	<p>3. Member States and equality bodies shall take into consideration appropriate communication tools and formats for each target group. They shall focus in particular on groups whose access to information can be hindered, for example due to their precarious economic status, age, disability, level of literacy, nationality or residence status, or due to their lack of access to online tools.</p>	<p>Regulamentul de activitate al Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Secțiunea 1 Perfecționarea legislației și schimbarea practicilor în vederea prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității</p> <p>Pct. 21. În scopul perfecționării legislației și al schimbării practicilor în vederea prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității, Consiliul:</p> <p>a) analizează corespunderea legislației cu standardele privind nediscriminarea și înaintează propuneri de modificare a legislației în vederea prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității;</p> <p>b) adoptă avize consultative cu privire la conformitatea proiectelor de acte normative cu standardele în domeniul prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității.</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Section 1 Improvement of legislation and changes in practice for the prevention and combating of discrimination and the ensuring of equality</p> <p>Point 21. For the purpose of improving legislation and changing practices in order to prevent and combat discrimination and to ensure equality, the Council:</p> <p>(a) analyses the compliance of legislation with non-discrimination standards and submits proposals for legislative amendments with a view to preventing and combating discrimination and ensuring equality;</p> <p>(b) adopts advisory opinions on the compliance of draft normative acts with standards in the field of preventing and combating discrimination and ensuring equality.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>Secțiunea a 2-a Sporirea gradului de informare a societății cu privire la fenomenul discriminării. Monitorizarea modului de implementare a legislației din perspectiva standardelor privind nediscriminarea</p> <p>Pct. 25. Pentru sporirea gradului de informare a societății cu privire la fenomenul discriminării, Consiliul:</p> <p>a) contribuie la sensibilizarea și conștientizarea societății în vederea eliminării tuturor formelor de discriminare în contextul valorilor democratice, inclusiv prin organizarea de campanii de conștientizare a problematicii discriminării și a consecințelor acesteia în toate domeniile de aplicare a legislației, precum și prin participarea la emisiuni radio și televizate, pentru asigurarea promovării toleranței zero față de discriminare;</p>	<p>Section 2 Increasing the level of information in society regarding to the phenomenon of discrimination. Monitoring the implementation of legislation from the perspective of non-discrimination standards</p> <p>Point 25. To increase society's awareness of the phenomenon of discrimination, the Council:</p> <p>a) contributes to raising awareness and sensitization of society in order to eliminate all forms of discrimination in the context of democratic values, including by organizing awareness campaigns on the issue of discrimination and its consequences in all areas of law enforcement, as well as by participating in radio and television broadcasts, to ensure the promotion of zero tolerance towards discrimination;</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>b) mediatizează cazurile de discriminare examinate de Consiliu prin intermediul mass-mediei;</p> <p>c) asigură informarea societății despre subiecții cu atribuții în domeniul prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității, precum și despre modul de realizare a restabilirii dreptului încălcat prin discriminare;</p> <p>d) contribuie la consolidarea educației populației în domeniul nediscriminării și asigurarea egalității prin procese educaționale formale și nonformale.</p> <p>Pct. 25¹. Din perspectiva standardelor privind nediscriminarea, Consiliul:</p> <p>[...]</p> <p>b) acordă suport metodologic persoanelor fizice și juridice din domeniul public și privat în procesul de implementare a legislației în domeniul prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității;</p>	<p>b) publicizes discrimination cases examined by the Council through the media;</p> <p>c) ensures that society is informed about subjects with responsibilities in the field of preventing and combating discrimination and ensuring equality, as well as about the way to restore the right violated through discrimination;</p> <p>d) contributes to strengthening the education of the population in the field of non-discrimination and ensuring equality through formal and non-formal educational processes.</p> <p>Point 25¹. From the perspective of non-discrimination standards, the Council:</p> <p>[...]</p> <p>b) provides methodological support to natural and legal persons from the public and private sectors in the process of implementing legislation in the field of preventing and combating discrimination and ensuring equality;</p>			
--	--	--	--	--	--	--

		<p>Pct. 3¹. În scopul cooperării cu societatea civilă și cu alte instituții naționale sau internaționale, Consiliul:</p> <p>a) elaborează și implementează proiecte comune cu sindicatele, asociațiile obștești din domeniul promovării și protecției drepturilor omului, precum și cu alte organizații necomerciale interesate de prevenirea și combaterea discriminării;</p> <p>b) conlucrează cu organismele internaționale cu atribuții în domeniul prevenirii și combaterii discriminării și cu instituții similare din alte state;</p> <p>c) cooperează cu alte instituții naționale sau internaționale în vederea schimbului de experiență și a implementării bunelor practici în domeniul nediscriminării și asigurării egalității în drepturi;</p>	<p>Point 3¹. For the purpose of cooperation with civil society and with other national or international institutions, the Council:</p> <p>(a) develops and implements joint projects with trade unions, civil society organisations active in the promotion and protection of human rights, as well as with other non-profit organisations interested in preventing and combating discrimination;</p> <p>(b) cooperates with international bodies responsible for the prevention and combating of discrimination and with similar institutions in other states;</p> <p>(c) cooperates with other national or international institutions with a view to exchanging experience and implementing good practices in the field of non-discrimination and equality of rights;</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>d) organizează, cu participarea societății civile, și participă la conferințe, seminare, mese rotunde, alte întruniri în problemele prevenirii discriminării, desfășurate în țară sau peste hotare.</p> <p>Pct. 31¹. În scopul acordării asistenței științifico-analitice și de altă natură, pe lângă Consiliu poate fi creat un consiliu consultativ format din reprezentanți ai societății civile, ai mediului academic și experți independenți. Componența consiliului consultativ și modul de funcționare al acestuia se stabilesc într-un regulament aprobat de Consiliu.</p> <p>Art. 5 prevede că organismele responsabile cu promovarea egalității trebuie să acorde atenție discriminării intersecționale.</p>	<p>(d) organises, with the participation of civil society, and takes part in conferences, seminars, round tables and other meetings on issues related to the prevention of discrimination, held domestically or abroad.</p> <p>Point 31¹. For the purpose of providing scientific-analytical and other forms of assistance, an advisory council may be established within the Council, composed of representatives of civil society, the academic community and independent experts. The composition of the advisory council and its rules of operation shall be determined by regulations approved by the Council.</p> <p>Article 5 provides that equality bodies must pay attention to intersectional discrimination.</p>			
--	--	--	--	--	--	--

		<p>Legea nr. 121/2012 nu conține prevederi privind competența Consiliului pentru egalitate pentru a constata discriminarea intersecțională sau pe mai multe criterii.⁵</p> <p>Nu se regăesc în mod expres prevederi precum: promovarea măsurilor de acțiune pozitivă, precum și furnizarea de formare. De asemenea, nu sunt reglementări care să asigure că se utilizează mijloace de comunicare adaptate nevoilor diferitelor grupuri, garantând că comunicarea este accesibilă și adecvată pentru toți.</p>	<p>Law No. 121/2012 does not contain provisions establishing the competence of the Equality Council to identify or determine intersectional discrimination or discrimination based on multiple grounds.</p> <p>There are no explicit provisions on the promotion of positive action measures or on the provision of training. Furthermore, there are no regulations ensuring the use of communication tools adapted to the needs of different groups, guaranteeing that communication is accessible and appropriate for all.</p>			
<p>Articolul 6. Asistența acordată victimelor</p> <p>(1) Statele membre se asigură că organismele de promovare a egalității sunt în măsură să ofere asistență presupuselor victime, astfel cum se prevede la alineatele (2)-(4).</p>	<p>Article 6. Assistance to victims</p> <p>1. Member States shall ensure that equality bodies are able to provide assistance to victims as set out in paragraphs 2 to 4.</p>	<p>Legea nr. 121/2012:</p> <p>Articolul 13. Modalitatea de depunere a plângerii la Consiliu</p> <p>(1) Procedura de constatare a existenței sau inexistenței faptei de discriminare se inițiază</p>	<p>Law No. 121/2012:</p> <p>Article 13. How to submit a complaint to the Council</p> <p>(1) The procedure for establishing the existence or non-existence of the act of discrimination shall be initiated</p>	<p>Parțial transpus/ Partially transposed</p>	<p>Completarea cu art. 12¹ Legea nr. 121/2012</p>	

⁵ COMMISSION IMPLEMENTING REGULATION (EU) .../... establishing a list of common indicators on the functioning of the equality bodies designated under Council Directive (EU) 2024/1499, <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=intcom:Ares%282025%299163116>.

<p>În sensul prezentei directive, „victime” înseamnă toate persoanele, care consideră că s-au confruntat cu discriminarea în sensul articolului 4 din Directiva 79/7/CEE, al articolului 2 din Directiva 2000/43/CE, al articolului 2 din Directiva 2000/78/CE sau al articolului 4 din Directiva 2004/113/CE.</p> <p>(2) Organismele de promovare a egalității sunt în măsură să primească plângeri privind discriminarea.</p> <p>(3) Organismele de promovare a egalității acordă asistență victimelor, oferindu-le, inițial, informații referitoare la următoarele:</p> <p>(a) cadrul juridic, inclusiv consiliere adaptată situației lor specifice;</p> <p>(b) serviciile pe care le oferă și la aspectele procedurale conexe;</p>	<p>For the purposes of this Directive, ‘victims’ means all persons who consider that they have experienced discrimination within the meaning of Article 4 of Directive 79/7/EEC, Article 2 of Directive 2000/43/EC, Article 2 of Directive 2000/78/EC or Article 4 of Directive 2004/113/EC.</p> <p>2. Equality bodies shall be able to receive complaints of discrimination.</p> <p>3. Equality bodies shall provide assistance to victims, initially by informing them about the following:</p> <p>(a) the legal framework, including advice targeted to their specific situation;</p> <p>(b) the services offered by the equality body and related procedural aspects;</p>	<p>de membrii Consiliului din oficiu sau la cererea victimei, inclusiv la cererea sindicatelor, asociațiilor obștești, precum și a altor persoane care au un interes legitim în combaterea discriminării și care reprezintă o persoană, un grup de persoane sau o comunitate împotriva căreia se presupune că a fost comisă fapta discriminatorie.</p> <p>Articolul 14. Restituirea plângerii</p> <p>(1) Consiliul restituie plângerea dacă aceasta:</p> <p>a) nu conține datele de identificare ale persoanei care a depus-o;</p> <p>b) a fost depusă în interesul altei persoane fără acordul acesteia;</p>	<p>by the members of the Council ex officio or at the request of the victim, including at the request of trade unions, public associations, as well as other persons who have a legitimate interest in combating discrimination and who represent a person, a group of persons or a community against whom the discriminatory act is alleged to have been committed.</p> <p>Article 14. Return of the Complaint</p> <p>(1) The Council shall return a complaint if it:</p> <p>a) does not contain the identification details of the person who submitted it;</p> <p>b) was submitted in the interest of another person without that person’s consent;</p>			
--	---	--	--	--	--	--

<p>(c) căile de atac disponibile, inclusiv la posibilitatea de a introduce o acțiune în justiție;</p> <p>(d) normele de confidențialitate aplicabile și protecția datelor cu caracter personal; și</p> <p>(e) posibilitățile de a beneficia de sprijin relevant, psihologic sau de altă natură, din partea altor organisme sau organizații.</p> <p>(4) Organismele de promovare a egalității informează autorii plângerilor, într-un termen rezonabil, dacă plângerea va fi clasată sau dacă există temei pentru a-i da curs.</p>	<p>(c) available remedies, including the possibility to pursue the case before the courts;</p> <p>(d) the confidentiality rules applicable, and the protection of personal data; and</p> <p>(e) the possibility of obtaining psychological or other types of relevant support from other bodies or organisations.</p> <p>4. Equality bodies shall inform the complainants, within a reasonable time, whether the complaint will be closed or there are grounds to pursue it further.</p>	<p>c) nu este de competența Consiliului;</p> <p>d) are un obiect nefondat prin raportare la domeniul de aplicare a prezentei legi.</p> <p>(2) Dacă examinarea plângerii ține de competența altei autorități, Consiliul acționează conform art. 74 din Codul administrativ nr. 116/2018.</p> <p>Articolul 15. Examinarea plîngerii</p> <p>(1) Plângerea se examinează în termen de 90 de zile, iar în cazul în care aceasta se referă la un volum complex de informații ori sunt necesare consultări suplimentare, examinarea poate fi prelungită cu cel mult 60 de zile, cu informarea părților.</p>	<p>c) does not fall within the competence of the Council;</p> <p>d) has an unfounded subject matter in relation to the scope of application of this Law.</p> <p>(2) Where the examination of the complaint falls within the competence of another authority, the Council shall act in accordance with Article 74 of the Administrative Code No. 116/2018.</p> <p>Article 15. Examination of the Complaint</p> <p>(1) A complaint shall be examined within 90 days. Where the complaint concerns a complex volume of information or where additional consultations are required, the examination period may be extended by up to 60 days, with notification of the parties.</p>			
---	--	---	---	--	--	--

		<p>La examinarea plângerii, Consiliul are dreptul să solicite date și informații relevante de la orice persoană în legătură cu faptele care formează obiectul plângerii. Sarcina de a proba că fapta în cauză nu constituie o discriminare revine persoanelor despre care se presupune că au comis fapta.</p>	<p>In examining the complaint, the Council has the right to request relevant data and information from any person in connection with the facts forming the subject matter of the complaint. The burden of proving that the act in question does not constitute discrimination lies with the persons alleged to have committed the act.</p>			
		<p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 14. Aparatul administrativ al Consiliului exercită următoarele atribuții:</p> <p>[...]</p> <p>c) comunică membrilor Consiliului, petiționarului, reclamatului, persoanei interesate, cu cel puțin 7 zile calendaristice înainte, data, ora, locul ședinței Consiliului și publică informația respectivă pe pagina web a Consiliului;</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Point. 14. The administrative apparatus of the Council exercises the following duties:</p> <p>[...]</p> <p>c) communicates to the members of the Council, the petitioner, the respondent, the interested person, at least 7 calendar days in advance, the date, time, and place of the Council meeting and publishes the respective information on the Council's website;</p>			

		<p>d) remite copia de pe plîngere și materialele care o însoțesc membrilor Consiliului și reclamatului cu cel puțin 15 zile calendaristice înainte de data examinării acesteia;</p> <p>e) asigură accesul petiționarului, reclamatului, persoanei interesate la toate materialele referitoare la caz;</p> <p>f) expediază petiționarului, reclamatului, persoanei interesate, în termen de 15 zile de la adoptare, decizia Consiliului;</p> <p>g) exercită, la indicația președintelui, și alte atribuții ce țin de activitatea Consiliului.</p> <p>Pct. 17. Membrul Consiliului este obligat:</p> <p>c) să primească în audiență persoanele care se consideră victime ale discriminării;</p>	<p>d) submits a copy of the complaint and the accompanying materials to the members of the Council and the respondent at least 15 calendar days before the date of its examination;</p> <p>e) ensures access to the petitioner, the defendant, the interested person to all materials relating to the case;</p> <p>f) sends the Council's decision to the petitioner, the respondent, the interested person, within 15 days of its adoption;</p> <p>g) exercises, at the direction of the president, other duties related to the Council's activity.</p> <p>Point 17. The Council member is obliged:</p> <p>c) to receive in audience persons who consider themselves victims of discrimination;</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>Pct. 37. Plîngerea întocmită în conformitate cu prevederile art.13 alin. (2) din Legea cu privire la asigurarea egalității poate fi depusă prin orice mijloc legal (poștă, fax, e-mail sau alt mijloc electronic) sau expusă verbal în cadrul audienței. În cazul sesizărilor verbale se întocmește o notă care conține elementele plîngerii.</p> <p>Pct. 38. Plîngerea se depune în nume propriu, în interesul altei persoane doar cu acordul acesteia, în interesul unui grup de persoane sau al unei comunități. Plîngerea se depune personal ori prin reprezentant.</p> <p>Pct. 40. Plîngerile adresate Consiliului și notele de autosesizare se înregistrează în ordinea primirii, aplicîndu-se numărul și data de înregistrare. Plîngerile primite în timpul audienței se înregistrează în aceeași ordine.</p>	<p>Point 37. A complaint drawn up in accordance with Article 13(2) of the Law on Ensuring Equality may be submitted by any lawful means (post, fax, e-mail or other electronic means) or presented orally during a hearing. In the case of oral submissions, a record containing the elements of the complaint shall be drawn up.</p> <p>Point 38. A complaint shall be submitted in one's own name, in the interest of another person only with that person's consent, or in the interest of a group of persons or a community. The complaint may be submitted personally or through a representative.</p> <p>Point 40. Complaints addressed to the Council and self-referral notes shall be registered in the order of their receipt, with a registration number and date assigned. Complaints received during hearings shall be registered in the same order.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		Obligația de informare, dar și tipurile de informații pe care le oferă Consiliul pentru egalitate nu sunt reglementate expres de Legea nr. 121/2012 și nici de Legea nr. 298/2012.	The obligation to inform, as well as the types of information that the Equality Council provides, are not expressly regulated by Law no. 121/2012 or by Law no. 298/2012.			
<p>Articolul 7. Soluționarea alternativă a litigiilor</p> <p>Organismele de promovare a egalității trebuie să poată fi în măsură să le ofere părților posibilitatea de obține o soluționare alternativă a litigiilor lor. Această procedură poate fi condusă chiar de organismul de promovare a egalității sau de o altă entitate competentă în conformitate cu dreptul intern și practicile naționale, caz în care organismul de promovare a egalității poate formula observații adresate entității respective. O astfel de soluționare alternativă a litigiilor poate lua diferite forme, cum ar fi medierea sau concilierea, în conformitate cu dreptul intern și cu practicile naționale.</p>	<p>Article 7. Alternative dispute resolution</p> <p>Equality bodies shall be able to offer the parties the possibility of seeking an alternative resolution to their dispute. That process may be led by the equality body itself or by another competent entity in accordance with national law and practice, in which case the equality body may formulate observations to that entity. Such alternative dispute resolution may take different forms, such as mediation or conciliation, in accordance with national law and practice.</p>	<p>Legea nr. 121/2012:</p> <p>Articolul 5. Modalitățile de eliminare a discriminării</p> <p>Discriminarea poate fi eliminată prin următoarele modalități:</p> <p>[...]</p> <p>b) medierea prin soluționarea pe cale amiabilă a conflictelor apărute în urma săvârșirii faptelor discriminatorii;</p> <p>Articolul 12. Atribuțiile Consiliului</p> <p>(1) Consiliul are următoarele atribuții:</p> <p>[...]</p> <p>m) contribuie la soluționarea amiabilă a conflictelor apărute în urma săvârșirii faptelor discriminatorii prin concilierea părților și căutarea unei soluții reciproc acceptabile;</p>	<p>Law No. 121/2012:</p> <p>Article 5. Ways to eliminate discrimination</p> <p>Discrimination can be eliminated in the following ways:</p> <p>[...]</p> <p>b) mediation through amicable resolution of conflicts arising from the commission of discriminatory acts;</p> <p>Article 12. Powers of the Council</p> <p>(1) The Council has the following powers:</p> <p>[...]</p> <p>m) contributes to the amicable resolution of conflicts arising from the commission of discriminatory acts by conciliating the parties and seeking a mutually acceptable solution;</p>	<p>Parțial transpus/ Partially transposed</p>	<p>Completarea cu pct. 55¹ a Regulamentului de activitate a Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea 298/2012</p>	

<p>În absența unei hotărâri de soluționare a litigiului, părțile nu sunt împiedicate să își exercite dreptul de a se constitui parte în cadrul procedurilor judiciare. Statele membre asigură că există un termen de prescripție suficient pentru a garanta că părțile într-un litigiu au acces la instanță, de exemplu prin suspendarea termenului de prescripție în perioada în care părțile se angajează într-o procedură de soluționare alternativă a litigiilor.</p>	<p>The absence of a resolution shall not preclude the parties from exercising their right to act in court proceedings. Member States shall ensure that there is a sufficient limitation period to guarantee that the parties to a dispute have access to court, for example by suspending the limitation period while the parties engage in an alternative dispute resolution process.</p>	<p>Articolul 13. Modalitatea de depunere a plângerii la Consiliu</p> <p>(3) Plângerea poate fi depusă la Consiliu în termen de un an de la data săvârșirii faptei discriminatorii sau de la data la care s-a aflat sau trebuia să se cunoască despre săvârșirea ei. În cazul unei fapte de discriminare continuă sau prelungită, termenul curge de la data săvârșirii ultimei acțiuni sau inacțiuni.</p> <p>Articolul 20. Termenul de prescripție</p> <p>(1) Termenul de prescripție pentru intentarea unei acțiuni în instanță în baza prezentei legi este de un an de la data săvârșirii faptei sau de la data la care persoana putea să ia cunoștință de săvârșirea ei.</p> <p>Regulamentul de activitate al Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p>	<p>Article 13. How to submit a complaint to the Council</p> <p>(3) The complaint may be filed with the Council within one year from the date of the discriminatory act or from the date on which it was known or should have been known. In the case of a continuous or prolonged act of discrimination, the term shall run from the date of the last act or inaction.</p> <p>Article 20. The statute of limitations</p> <p>(1) The limitation period for bringing an action in court under this law is one year from the date of the commission of the act or from the date on which the person could have become aware of its commission.</p> <p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p>			
---	--	--	--	--	--	--

		<p>Pct. 55. În procesul de examinare a plângerii, Consiliul propune părților soluționarea amiabilă, în mod confidențial, a conflictelor apărute prin săvârșirea faptelor discriminatorii. Acordul de conciliere are caracter obligatoriu pentru părți și are drept efect încetarea procedurii de examinare a plângerii.</p> <p>Legea 137/2015</p> <p>Articolul 34. Suspendarea termenelor de prescripție pe durata medierii</p> <p>(1) Inițierea medierii în condițiile prezentei legi suspendă termenele de prescripție pentru părți pe durata desfășurării procesului de mediere, în condițiile art. 274 din Codul civil.</p> <p>(2) Dacă părțile nu încheie tranzacția, termenul de prescripție continuă să curgă de la data încetării medierii în condițiile art. 23.</p>	<p>Point 55. In the process of examining the complaint, the Council proposes to the parties the amicable, confidential settlement of the conflicts arising from the commission of discriminatory acts. The conciliation agreement is binding on the parties and has the effect of terminating the complaint examination procedure.</p> <p>Law No. 137/2015</p> <p>Article 34. Suspension of Limitation Periods during Mediation</p> <p>(1) The initiation of mediation in accordance with this Law suspends the limitation periods for the parties for the duration of the mediation process, in accordance with Article 274 of the Civil Code.</p> <p>(2) If the parties do not conclude a settlement agreement, the limitation period shall resume running from the date the mediation ends, in accordance with Article 23.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		Nu este reglementată în Legea nr. 121/12 și nici în Legea 298/2012 posibilitatea formulării de observații de către Consiliul pentru egalitate entității care se ocupă cu soluționarea alternativă a litigiului.	The possibility for the Equality Council to submit observations to the entity responsible for alternative dispute resolution is not regulated by Law No. 121/2012 or by Law No. 298/2012.			
<p>Articolul 8. Anchetele</p> <p>(1) Statele membre se asigură că organismele de promovare a egalității au competența de a desfășura o anchetă pentru a stabili dacă a avut loc o încălcare a principiului egalității de tratament prevăzut în Directiva 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE sau 2004/113/CE.</p> <p>(2) Statele membre prevăd un cadru pentru desfășurarea anchetelor care să le permită organismelor de promovare a egalității să constate faptele. În special, acest cadru le oferă organismelor de promovare a egalității drepturi efective de acces la informațiile și documentele necesare pentru a constata dacă a avut loc o discriminare.</p>	<p>Article 8. Inquiries</p> <p>1. Member States shall ensure that equality bodies are empowered to conduct an inquiry into whether a breach of the principle of equal treatment laid down in Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC has occurred.</p> <p>2. Member States shall provide a framework for conducting inquiries which enables equality bodies to carry out fact-finding. In particular, that framework shall provide equality bodies with effective rights to access information and documents that are necessary to establish whether discrimination has occurred.</p>	<p>Legea nr. 121/ 2012:</p> <p>Articolul 12. Atribuțiile Consiliului</p> <p>(1) Consiliul are următoarele atribuții:</p> <p>[...]</p> <p>i) examinează plîngerile privind discriminarea;</p> <p>j) efectuează vizite de documentare a faptelor care formează obiectul plîngerii sau a modului de executare a prescripțiilor/ recomandărilor formulate de Consiliu;</p> <p>k) constată și, după caz, examinează contravenții în conformitate cu prevederile Codului contravențional;</p>	<p>Law No. 121/2012:</p> <p>Article 12. Council responsibilities</p> <p>(1) The Council has the following powers:</p> <p>[...]</p> <p>i) examines complaints regarding discrimination;</p> <p>j) carries out visits to document the facts that are the subject of the complaint or the manner of execution of the prescriptions/ recommendations formulated by the Council;</p> <p>k) ascertains and, where appropriate, examines contraventions in accordance with the provisions of the Contravention Code;</p>	<p>Compatibil / Compatible</p>		

<p>Cadrul prevede, de asemenea, mecanisme adecvate care să le permită organismelor de promovare a egalității să coopereze cu organismele publice relevante în acest scop.</p> <p>(3) De asemenea, statele membre pot încredința unui alt organism competent, în conformitate cu dreptul intern și cu practicile naționale, competențele menționate la alineatele (1) și (2). Atunci când un astfel de organism competent și-a finalizat ancheta, acesta furnizează organismului de promovare a egalității, la cererea acestuia, informații cu privire la rezultatele anchetei.</p> <p>(4) Statele membre pot prevedea că nicio anchetă în temeiul alineatului (1) de la prezentul articol și al articolului 9 nu este inițiată sau continuată atât timp cât o procedură judiciară având ca obiect același caz este în curs.</p>	<p>It shall also provide for appropriate mechanisms for equality bodies to cooperate with relevant public bodies for that purpose.</p> <p>3. Member States may also entrust another competent body, in accordance with national law and practice, with the powers referred to in paragraphs 1 and 2. When such a competent body has completed its inquiry, it shall provide the equality body, upon its request, with information about the results thereof.</p> <p>4. Member States may provide that no inquiries pursuant to paragraph 1 of this Article and Article 9 be initiated or continued while court proceedings in the same case are pending.</p>	<p>l) sesizează organele de urmărire penală în cazul săvârșirii unor fapte discriminatorii ce întrunesc elemente ale infracțiunii;</p> <p>[...]</p> <p>Articolul 13. Modalitatea de depunere a plângerii la Consiliu</p> <p>[...]</p> <p>(4) Depunerea plângerii la Consiliu nu constituie o procedură prealabilă obligatorie pentru adresarea în instanța de judecată. Examinarea concomitentă de către Consiliu și instanța de judecată a unui litigiu între aceleași părți, cu privire la același obiect și având aceleași temeiuri are drept efect încetarea procedurii de examinare a plângerii de către Consiliu.</p>	<p>) notify the criminal prosecution bodies in the event of the commission of discriminatory acts that meet the elements of a crime;</p> <p>[...]</p> <p>Article 13. How to submit a complaint to the Council</p> <p>[...]</p> <p>(4) Filing a complaint with the Council does not constitute a mandatory preliminary procedure for filing a complaint with the court. The simultaneous examination by the Council and the court of a dispute between the same parties, regarding the same subject matter and having the same grounds shall have the effect of terminating the procedure for examining the complaint by the Council.</p>			
---	--	--	---	--	--	--

		<p>Articolul 15. Examinarea plîngerii</p> <p>[...]</p> <p>(2) La cererea Consiliului, persoanele juridice și persoanele fizice au obligația:</p> <p>a) să pună la dispoziția sa copiile actelor solicitate necesare pentru soluționarea plîngerii;</p> <p>b) să ofere informații și explicații verbale și, după caz, scrise, în legătură cu faptele care formează obiectul plîngerii;</p> <p>c) să asigure sprijinul și condițiile necesare bunei desfășurări a examinării plîngerii.</p> <p>(3) Toate datele, informațiile și documentele legate de acțiunile sau comportamentul discriminatoriu la care se referă plîngerea urmează să fie puse la dispoziția Consiliului în termen de 10 zile.</p>	<p>Article 15. Examination of the complaint</p> <p>[...]</p> <p>(2) At the request of the Council, legal entities and individuals have the obligation:</p> <p>a) to provide copies of the requested documents necessary for resolving the complaint;</p> <p>b) to provide verbal and, where appropriate, written information and explanations regarding the facts that form the subject of the complaint;</p> <p>c) to ensure the support and conditions necessary for the smooth conduct of the examination of the complaint.</p> <p>(3) All data, information and documents related to the discriminatory actions or conduct to which the complaint refers shall be made available to the Council within 10 days.</p>			
--	--	--	--	--	--	--

		<p>Neprezentarea nejustificată a informațiilor solicitate de Consiliu se sancționează conform legislației în vigoare și este interpretată de Consiliu în defavoarea persoanei care nu prezintă datele solicitate.</p> <p>(31) În procesul examinării plângerii sau al monitorizării modului de executare a prescripțiilor/ recomandărilor, Consiliul are dreptul să efectueze vizite de documentare a faptelor care formează obiectul plângerii. Împiedicarea activității de documentare și monitorizare se sancționează conform legislației.</p> <p>(32) În procesul examinării plângerii, la cererea părților implicate sau din oficiu, persoanele interesate pot depune opinii, potrivit domeniului de competență, privind faptele care formează obiectul plângerii.</p> <p>[...]</p>	<p>Unjustified failure to provide the information requested by the Council shall be sanctioned in accordance with the legislation in force and shall be interpreted by the Council to the detriment of the person who does not provide the requested data.</p> <p>(31) In the process of examining the complaint or monitoring the implementation of the prescriptions/ recommendations, the Council has the right to conduct visits to document the facts that are the subject of the complaint. Obstruction of the documentation and monitoring activity is sanctioned according to the legislation.</p> <p>(32) During the process of examining the complaint, at the request of the parties involved or ex officio, interested persons may submit opinions, according to their field of competence, regarding the facts that form the subject of the complaint.</p> <p>[...]</p>			
--	--	--	--	--	--	--

		<p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 33. În calitate de agent constatatator, Consiliul remite instanței de judecată spre examinare în fond procesul-verbal cu privire la contravenție și materialele cauzei.</p> <p>Pct. 53³. Vizita de documentare se poate realiza:</p> <p>a) cu înștiințarea prealabilă a persoanei/ persoanelor ce urmează a fi verificată/verificate;</p> <p>b) inopinat.</p> <p>Pct. 53⁴. Vizita de documentare se efectuează de cel puțin două persoane. La documentare pot participa și funcționarii din cadrul aparatului administrativ al Consiliului.</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Point 33. As an investigating agent, the Council submits to the court for examination on the merits the minutes regarding the contravention and the case materials.</p> <p>Point 53³. The fact-finding visit can be carried out:</p> <p>a) with prior notice to the person(s) to be checked/checked;</p> <p>b) unexpected.</p> <p>Point 53⁴. The fact-finding visit is carried out by at least two people. Officials from the Council’s administrative apparatus may also participate in the fact-finding.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>Pct. 53⁵. La cererea persoanelor care efectuează documentarea, persoanele fizice și juridice din domeniul public și privat au obligația, în condițiile legii:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) să ofere informații și explicații verbale și, după caz, scrise în legătură cu faptele care formează obiectul documentării; b) să elibereze copiile documentelor solicitate; c) să asigure sprijinul și condițiile necesare bunei desfășurări a documentării și să contribuie la clarificarea constatărilor. <p>Pct. 53⁶. În termen de 5 zile de la data finalizării documentării se întocmește, în scris, raportul de documentare.</p>	<p>Point 53⁵. At the request of the persons carrying out the documentation, natural and legal persons in the public and private sectors have the obligation, under the law:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) to provide verbal and, where appropriate, written information and explanations regarding the facts that form the subject of the documentation; b) to issue copies of the requested documents; c) to ensure the support and conditions necessary for the smooth conduct of the documentation and to contribute to the clarification of the findings. <p>Point 53⁶. Within 5 days from the date of completion of the documentation, the documentation report is drawn up, in writing.</p>			
--	--	--	--	--	--	--

		<p>Raportul este semnat de toți reprezentanții Consiliului care au participat la documentare și se depune la dosar. Raportul de documentare cuprinde etapele parcurse, acțiunile desfășurate, constatările la fața locului.</p> <p>Codul administrativ nr. 116/2018:</p> <p>Articolul 85. Investigații [...]</p> <p>(2) În cadrul investigații stării de fapt participanții la procedura administrativă sînt obligați să colaboreze cu autoritatea publică și să indice asupra probelor și faptelor care le sînt cunoscute, să prezinte documentele pe care le dețin.</p> <p>(3) Autoritatea publică trebuie să stabilească din oficiu aspectele de fapt ale cazului care face obiectul procedurii, fără a se limita la dovezile și afirmațiile participanților.</p>	<p>The report is signed by all Council representatives who participated in the documentation and is submitted to the file. The documentation report includes the stages completed, the actions carried out, the findings on site.</p> <p>Administrative Code No. 116/2018:</p> <p>Article 85. Investigations [...]</p> <p>(2) During the investigation of the state of affairs, participants in the administrative procedure are obliged to collaborate with the public authority and indicate the evidence and facts known to them, and to present the documents they possess.</p> <p>(3) The public authority shall establish ex officio the factual aspects of the case which is the subject of the procedure, without being limited to the evidence and statements of the participants.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>Pentru aceasta, autoritatea publică stabilește scopul investigațiilor necesare și felul acestora.</p> <p>Cod contravențional nr. 218/2008 art. 440</p> <p>[...]</p> <p>(6) La solicitarea unor alți agenți constatatori, angajatul cu statut special al Ministerului Afacerilor Interne este obligat să le acorde ajutor la constatarea contravenției.</p>	<p>For this purpose, the public authority shall determine the purpose of the necessary investigations and their nature.</p> <p>Contravention Code No. 218/2008 Article 440</p> <p>[...]</p> <p>(6) At the request of other finding officers, an employee with special status of the Ministry of Internal Affairs is obliged to provide assistance in establishing the contravention.</p>			
<p>Articolul 9. Avize și decizii</p> <p>(1) Statele membre se asigură că organismele de promovare a egalității sunt competente să furnizeze și să motiveze o evaluare a cazului, inclusiv stabilirea faptelor și o concluzie motivată privind existența discriminării. Statele membre stabilesc dacă acest lucru trebuie realizat prin intermediul unor avize fără caracter obligatoriu sau al unor decizii obligatorii.</p>	<p>Article 9. Opinions and decisions</p> <p>1. Member States shall ensure that equality bodies are empowered to provide and document their assessment of the case, including establishing the facts and a reasoned conclusion on the existence of discrimination. Member States shall determine whether this is to be done by means of non-binding opinions or binding decisions.</p>	<p>Legea nr. 121/2012:.</p> <p>Articolul 15. Examinarea plîngerii</p> <p>[...]</p> <p>(3¹) În procesul examinării plîngerii sau al monitorizării modului de executare a prescripțiilor/recomandărilor, Consiliul are dreptul să efectueze vizite de documentare a faptelor care formează obiectul plîngerii.</p>	<p>Law No. 121/2012:</p> <p>Article 15. Examination of the complaint</p> <p>[...]</p> <p>(3¹) In the process of examining the complaint or monitoring the implementation of the prescriptions/recommendations, the Council has the right to conduct visits to document the facts that are the subject of the complaint.</p>	<p>Parțial transpus/ Partially transposed</p>	<p>Completarea art. 15 alin. (4) din Legea 121/2012, pct. 23 din Regulamentul de activitate a Consiliului pentru egalitate,</p>	

<p>(2) Dacă este cazul, atât avizele fără caracter obligatoriu, cât și deciziile obligatorii includ măsuri specifice menite să remedieze orice încălcare constatată a principiului egalității de tratament și să prevină astfel de încălcări pe viitor. Statele membre instituie mecanisme adecvate pentru monitorizarea măsurilor adoptate în urma avizelor fără caracter obligatoriu, cum ar fi obligațiile de a furniza feedback, și pentru executarea deciziilor obligatorii.</p> <p>(3) Organismele de promovare a egalității publice cel puțin un rezumat al avizelor și deciziilor lor pe care le consideră a fi deosebit de relevante.</p>	<p>2. Where appropriate, both non-binding opinions and binding decisions shall include specific measures to remedy any breach of the principle of equal treatment found and to prevent further occurrences. Member States shall establish appropriate mechanisms for the follow-up to non-binding opinions, such as feedback obligations, and for the enforcement of binding decisions.</p> <p>3. Equality bodies shall publish at least a summary of those of their opinions and decisions which they consider to be of particular relevance.</p>	<p>Împiedicarea activității de documentare și monitorizare se sancționează conform legislației.</p> <p>[...]</p> <p>(7) Deciziile Consiliului se publică pe pagina web a acestuia, respectând confidențialitatea datelor cu caracter personal.</p> <p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 7. Președintele Consiliului are următoarele atribuții:</p> <p>d³) dispune, prin rezoluție, documentarea modului de executare a prescripțiilor/ recomandărilor;</p>	<p>Obstruction of the documentation and monitoring activity is sanctioned according to the legislation.</p> <p>[...]</p> <p>(7) The Council's decisions shall be published on its website, respecting the confidentiality of personal data.</p> <p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Point 7. The President of the Council has the following duties:</p> <p>d³) orders, by resolution, the documentation of the manner of execution of the prescriptions/ recommendations;</p>		<p>aprobat prin Legea 298/2012, modificarea pct. 25 lit.b) din Regulamentul de activitate a Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea 298/2012</p>	
--	--	--	--	--	---	--

		<p>Pct. 19. În exercitarea atribuțiilor de prevenire și eliminare a discriminării și de asigurare a egalității tuturor persoanelor care se consideră victime ale discriminării, Consiliul adoptă decizii, avize consultative, acte de constatare, acorduri de conciliere și alte acte, întocmește demersuri și sesizări, elaborează studii și rapoarte, prezintă informații și depune solicitări.</p> <p>Pct. 25</p> <p>b) mediatizează cazurile de discriminare examinate de Consiliu prin intermediul mass-mediei;</p> <p>Pct. 61. Consiliul soluționează plângerea prin adoptarea unei decizii. Decizia trebuie să cuprindă: data și locul adoptării; denumirea organului care a adoptat-o; numele, prenumele și, după caz, patronimicele membrilor participanți la deliberări;</p>	<p>Point 19. In exercising its powers to prevent and eliminate discrimination and to ensure equality for all persons who consider themselves victims of discrimination, the Council adopts decisions, advisory opinions, acts of finding, conciliation agreements and other acts, prepares proceedings and notifications, develops studies and reports, presents information and submits requests.</p> <p>Point 25</p> <p>b) publicizes the cases of discrimination examined by the Council through the mass media.</p> <p>Point 61. The Council resolves the complaint by adopting a decision. The decision must include: the date and place of adoption; the name of the body that adopted it; the surname, first name and, where applicable, the patronymics of the members participating in the deliberations;</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>mențiunea despre caracterul public sau închis al audierilor; datele de identificare ale părților, explicațiile și obiecțiile acestora; probele prezentate; numele, prenumele și, după caz, patronimicele persoanelor care reprezintă petiționarul sau reclamatul, explicațiile și obiecțiile acestora; numele, prenumele și, după caz, patronimicele sau denumirea persoanelor care au prezentat opinii și argumentele acestora; descrierea faptelor constatate; concluzia Consiliului și argumentele ce stau la baza acesteia; prescripțiile formulate în vederea asigurării repunerii în drepturi a victimei discriminării și recomandările pentru prevenirea faptelor similare în viitor.</p>	<p>the mention of the public or closed nature of the hearings; the identification data of the parties, their explanations and objections; the evidence presented; the surname, first name and, where applicable, the patronymics of the persons representing the petitioner or the defendant, their explanations and objections; the surname, first name and, where applicable, the patronymics or the name of the persons who presented their opinions and arguments; a description of the facts established; the conclusion of the Council and the arguments underlying it; the prescriptions formulated in order to ensure the restitution of the rights of the victim of discrimination and recommendations for the prevention of similar facts in the future.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>Pct. 65. Decizia Consiliului este un act oficial și produce efecte juridice de la data comunicării ei părților. Decizia poate fi contestată direct în instanța de judecată de persoana care se consideră vătămată în drepturi, în modul și în termenul prevăzut de Codul administrativ, fără respectarea procedurii prealabile.</p> <p>Codul Contravențional nr. 218/2008:</p> <p>Articolul 54². Încălcarea egalității în domeniul muncii</p> <p>(1) Orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, bazată pe criteriu de rasă, naționalitate, origine etnică, limbă, religie sau convingeri, sex, vîrstă, orientare sexuală, dizabilitate, opinie,</p>	<p>Point 65. The Council's decision is an official act and produces legal effects from the date of its communication to the parties. The decision may be contested directly in court by the person who considers himself/herself to have been aggrieved, in the manner and within the time limit provided for by the Administrative Code, without observing the prior procedure.</p> <p>Minor Offenses Code No. 218/2008:</p> <p>Article 54². Violation of equality in the field of labor</p> <p>(1) Any distinction, exclusion, restriction or preference based on race, nationality, ethnic origin, language, religion or beliefs, sex, age, sexual orientation, disability, opinion,</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>apartenență politică sau pe orice alt criteriu, care are ca efect limitarea sau subminarea egalității de șanse sau de tratament la angajare sau la concediere, în activitatea nemijlocită și în formarea profesională, săvârșită prin:</p> <p>a) plasarea de anunțuri de angajare cu indicarea condițiilor și criteriilor care exclud sau favorizează anumite persoane;</p> <p>b) refuzul neîntemeiat de angajare a persoanei;</p> <p>c) refuzul neîntemeiat de admitere a unor persoane la cursurile de calificare profesională;</p> <p>d) remunerarea diferențiată pentru același tip și/sau volum de muncă;</p> <p>e) distribuirea diferențiată și neîntemeiată a sarcinilor de lucru, fapt ce rezultă din acordarea unui statut mai puțin favorabil unor persoane,</p>	<p>political affiliation or any other ground, which has the effect of limiting or undermining equality of opportunity or equal treatment in employment or dismissal, in work-related activities and vocational training, committed by means of:</p> <p>a) publishing job vacancy announcements indicating conditions or criteria that exclude or favor certain persons;</p> <p>b) unjustified refusal to employ a person;</p> <p>c) unjustified refusal to admit persons to vocational training courses;</p> <p>d) unequal remuneration for the same type and/or volume of work;</p> <p>e) unequal and unjustified allocation of work tasks, resulting in the granting of a less favorable status to certain persons,</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>se sancționează cu amendă de la 60 la 84 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 120 la 210 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere, cu amendă de la 210 la 270 de unități convenționale aplicată persoanei juridice.</p> <p>Articolul 65¹. Discriminarea în domeniul învățămîntului</p> <p>Orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, bazată pe criteriu de rasă, naționalitate, origine etnică, limbă, religie sau convingeri, sex, vîrstă, dizabilitate, opinie, apartenență politică sau pe orice alt criteriu, manifestată:</p> <p>a) la oferirea accesului la instituțiile de învățămînt de orice tip și nivel;</p> <p>b) prin stabilirea de principii de admitere la studii, bazate pe anumite restricții, cu încălcarea prevederilor legislației în vigoare;</p>	<p>shall be punishable by a fine of 60 to 84 conventional units imposed on a natural person, a fine of 120 to 210 conventional units imposed on a person holding a position of responsibility, and a fine of 210 to 270 conventional units imposed on a legal entity.</p> <p>Article 65¹. Discrimination in the field of education</p> <p>Any distinction, exclusion, restriction or preference based on race, nationality, ethnic origin, language, religion or beliefs, sex, age, disability, opinion, political affiliation or any other ground, manifested:</p> <p>a) in granting access to educational institutions of any type and level;</p> <p>b) through the establishment of admission principles based on certain restrictions, in violation of the provisions of the applicable legislation;</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>c) în procesul educațional, inclusiv la evaluarea cunoștințelor acumulate;</p> <p>d) în activitatea științifico-didactică,</p> <p>se sancționează cu amendă de la 60 la 84 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 120 la 210 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere, cu amendă de la 210 la 270 de unități convenționale aplicată persoanei juridice.</p> <p>Articolul 70². Hărțuirea</p> <p>Hărțuirea, adică manifestarea unui comportament fizic, verbal, nonverbal sau a altor acțiuni care conduc la crearea unui mediu intimidant, ostil, degradant, umilitor sau ofensator, având drept scop sau efect lezarea demnității unei persoane pe baza criteriilor de rasă, culoare, origine națională, etnică și socială, statut social, cetățenie,</p>	<p>c) in the educational process, including in the assessment of acquired knowledge;</p> <p>d) in scientific and teaching activities,</p> <p>shall be punishable by a fine of 60 to 84 conventional units imposed on a natural person, a fine of 120 to 210 conventional units imposed on a person holding a position of responsibility, and a fine of 210 to 270 conventional units imposed on a legal entity.</p> <p>Article 70². Harassment</p> <p>Harassment, meaning the manifestation of physical, verbal, non-verbal conduct or other actions that lead to the creation of an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment, having the purpose or effect of violating the dignity of a person on the grounds of race, color, national, ethnic or social origin, social status, citizenship,</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>limbă, religie sau convingeri, vârstă, sex, identitate de gen, statut matrimonial, orientare sexuală, dizabilitate, stare de sănătate, statut HIV, opinie, apartenență politică, avere, naștere sau orice alt criteriu, se sancționează cu amendă de la 78 la 90 de unități convenționale aplicată persoanei fizice sau cu muncă neremunerată în folosul comunității de la 40 la 60 de ore, cu amendă de la 150 la 240 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere cu sau fără privarea, în ambele cazuri, de dreptul de a deține anumite funcții sau de dreptul de a desfășura o anumită activitate pe un termen de la 3 luni la un an.</p> <p>Articolul 70³. Victimizarea</p> <p>Orice acțiune sau inacțiune soldată cu consecințe negative pentru persoana care a depus plângere sau</p>	<p>language, religion or beliefs, age, sex, gender identity, marital status, sexual orientation, disability, health status, HIV status, opinion, political affiliation, property, birth or any other ground, shall be punishable by a fine of 78 to 90 conventional units imposed on a natural person or by unpaid community service of 40 to 60 hours, and by a fine of 150 to 240 conventional units imposed on a person holding a position of responsibility, with or without deprivation, in both cases, of the right to hold certain positions or to carry out a certain activity for a period of 3 months to one year.</p> <p>Article 703. Victimisation</p> <p>Any action or omission resulting in negative consequences for a person who has lodged a complaint or</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>a înaintat acțiune în instanța de judecată în scopul asigurării principiilor egalității și nediscriminării ori în scopul furnizării unor informații, inclusiv a unor mărturii, care se referă la plângerea sau acțiunea înaintată de către o altă persoană se sancționează cu amendă de la 60 la 84 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 120 la 210 unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere.</p> <p>Articolul 71¹. Discriminarea privind accesul la serviciile și bunurile disponibile publicului</p> <p>Orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, bazată pe criteriu de rasă, naționalitate, origine etnică, limbă, religie sau convingeri, sex, vîrstă, dizabilitate, opinie,</p>	<p>brought an action before a court for the purpose of ensuring the principles of equality and non-discrimination, or for the purpose of providing information, including testimony, relating to a complaint or action lodged by another person, shall be punishable by a fine of 60 to 84 conventional units imposed on a natural person, and by a fine of 120 to 210 conventional units imposed on a person holding a position of responsibility.</p> <p>Article 71¹. Discrimination regarding access to services and goods available to the public</p> <p>Any distinction, exclusion, restriction or preference based on race, nationality, ethnic origin, language, religion or beliefs, sex, age, disability, opinion,</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>apartenență politică sau pe orice alt criteriu, manifestată în domeniul accesului persoanelor la serviciile oferite de autoritățile publice, la cele de asistență medicală, reabilitare medicală și la alte servicii de sănătate, la serviciile de protecție socială, bancare și financiare, de transport, culturale și de agrement, de vânzare sau de închiriere de bunuri mobile sau imobile, precum și la alte servicii și bunuri disponibile publicului, dacă fapta nu constituie infracțiune, se sancționează cu amendă de la 60 la 84 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 120 la 210 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere, cu amendă de la 210 la 270 de unități convenționale aplicată persoanei juridice.</p>	<p>political affiliation or any other ground, manifested in the field of access to services provided by public authorities, medical care, medical rehabilitation and other health services, social protection services, banking and financial services, transport, cultural and leisure services, the sale or rental of movable or immovable property, as well as other services and goods available to the public, where the act does not constitute a criminal offence, shall be punishable by a fine of 60 to 84 conventional units imposed on a natural person, a fine of 120 to 210 conventional units imposed on a person holding a position of responsibility, and a fine of 210 to 270 conventional units imposed on a legal entity.</p>			
--	--	--	--	--	--	--

		<p>Articolul 71². Împiedicarea activității Consiliului pentru egalitate</p> <p>Împiedicarea activității Consiliului pentru egalitate cu scopul de a influența deciziile acestuia, neprezentarea în termenul prevăzut de lege a informațiilor relevante solicitate pentru examinarea plângerilor sau în procesul de monitorizare, ignorarea intenționată și neexecutarea prescripțiilor și recomandărilor consiliului, precum și a obligațiilor asumate prin acordurile de conciliere, împiedicarea sub orice altă formă a activității acestuia se sancționează cu amendă de la 30 la 60 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 45 la 90 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere.</p>	<p>Article 71². Obstruction of the activity of the Equality Council</p> <p>Obstruction of the activity of the Equality Council with the purpose of influencing its decisions, failure to submit within the statutory deadline the relevant information requested for the examination of complaints or in the monitoring process, intentional disregard and non-compliance with the prescriptions and recommendations of the Council, as well as with the obligations undertaken through conciliation agreements, or any other form of obstruction of the Council's activity, shall be punishable by a fine of 30 to 60 conventional units imposed on a natural person, and by a fine of 45 to 90 conventional units imposed on a person holding a position of responsibility.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>Articolul 423⁵. Consiliul pentru egalitate</p> <p>(1) Contravențiile specificate la art. 54², 65¹, 70², 70³ și 71¹ se constată de către Consiliul pentru egalitate.</p> <p>(1¹) Contravenția specificată la art. 71² se constată și se examinează de către Consiliul pentru egalitate.</p> <p>(2) Sînt în drept să constate contravenții și să încheie în mod colegial procese-verbale membrii Consiliului pentru egalitate.</p> <p>(3) Procesele-verbale cu privire la contravenții se remit spre examinare în fond instanței de judecată competente.</p> <p>Codul administrativ nr. 116/2018:</p> <p>Articolul 139. Valabilitatea actelor administrative individuale</p> <p>[...]</p>	<p>Article 423⁵. Equality Council</p> <p>(1) The contraventions specified in Articles 54², 65¹, 70², 70³ and 71¹ shall be established by the Equality Council.</p> <p>(1¹) The contravention specified in art. 71² shall be ascertained and examined by the Equality Council.</p> <p>(2) The members of the Equality Council are entitled to ascertain contraventions and to conclude minutes on a collegial basis.</p> <p>(3) The minutes regarding the contraventions shall be submitted for examination on the merits to the competent court.</p> <p>Administrative Code No. 116/2018:</p> <p>Article 139. Validity of individual administrative acts</p> <p>[...]</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>(4) Actele administrative individuale se respectă de către autoritatea publică emitentă, alte autorități publice, destinatarii acestora și persoanele terțe.</p> <p>Articolul 15 alin.(4) din Legea 121/2012 limitează, soluționarea plângerii strict la emiterea unei decizii. Totuși, natura atribuțiilor Consiliului determină că procesul de examinare se poate finaliza atât prin decizie, cât și prin aviz. Astfel, se impune modificarea art.15 alin. (4) pentru a-l corela cu atribuțiile Consiliului pentru egalitate.</p> <p>Se constată lipsa unor prevederi, astfel, cum solicită art. 9 alin. (2) din Directivă, care ar institui obligația autorităților de a furniza feedback și asupra avizelor emise, pentru a asigura un mecanism eficient de monitorizare a implementării recomandărilor Consiliului.</p>	<p>(4) Individual administrative acts are respected by the issuing public authority, other public authorities, their recipients and third parties.</p> <p>Article 15(4) of Law No. 121/2012 limits the handling of complaints strictly to the issuance of a decision. However, the nature of the Council's powers indicates that the examination process may be concluded either by a decision or by an opinion. Therefore, Article 15(4) should be amended in order to align it with the powers of the Equality Council.</p> <p>It is noted that the law lacks provisions, as required by Article 9(2) of the Directive, establishing an obligation for authorities to provide feedback also on the opinions issued, in order to ensure an effective mechanism for monitoring the implementation of the Council's recommendations.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

<p>Articolul 10. Acțiuni în justiție</p> <p>(1) Statele membre se asigură că organismele de promovare a egalității au dreptul de a acționa în cadrul procedurilor judiciare în materie civilă și administrativă referitoare la punerea în aplicare a principiului egalității de tratament prevăzut în Directiva 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE sau 2004/113/CE, astfel cum se prevede la alineatele (2)-(4) de la prezentul articol, în conformitate cu dreptul intern și practicile naționale privind admisibilitatea acțiunilor, inclusiv orice norme privind solicitarea aprobării victimei.</p>	<p>Article 10. Litigation</p> <p>1. Member States shall ensure that equality bodies have the right to act in court proceedings in civil and administrative law matters relating to the implementation of the principle of equal treatment laid down in Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC as set out in paragraphs 2 to 4 of this Article, in accordance with national law and practice on the admissibility of actions, including any rules on requiring the approval of the victim.</p>	<p>Legea nr. 121/2012:</p> <p>Articolul 18. Dreptul la protecție împotriva discriminării</p> <p>(4) La examinarea de către instanța de judecată a unei cauze în care se invocă o faptă de discriminare, Consiliul poate depune concluzii în conformitate cu art. 74 din Codul de procedură civilă nr. 225/2003.</p> <p>Cod de procedură civilă nr. 225/2003</p> <p>Articolul 74. Participarea la proces a autorităților publice pentru a depune concluzii</p> <p>(1) În cazurile stabilite de lege, autoritățile publice competente, din proprie inițiativă, la cererea participanților la proces sau din oficiul instanței,</p>	<p>Law No. 121/2012:</p> <p>Article 18. The right to protection against discrimination</p> <p>(4) When examining a case in which an act of discrimination is invoked by the court, the Council may submit conclusions in accordance with art. 74 of the Code of Civil Procedure no. 225/2003.</p> <p>Civil Procedure Code No. 225/2003</p> <p>Article 74. Participation of public authorities in proceedings for the submission of conclusions</p> <p>(1) In the cases provided by law, the competent public authorities may, on their own initiative, at the request of the participants in the proceedings, or ex officio by the court,</p>	<p>Compatibil / Compatible</p>		
--	---	--	---	------------------------------------	--	--

<p>(2) Dreptul organismului de promovare a egalității de a acționa în cadrul procedurilor judiciare include dreptul de a prezenta observații instanței, în conformitate cu dreptul intern și practicile naționale.</p> <p>(3) Dreptul organismului de promovare a egalității de a acționa în justiție include, de asemenea, cel puțin unul dintre următoarele drepturi:</p> <p>(a) dreptul de a iniția proceduri judiciare în numele uneia sau mai multor victime;</p> <p>(b) dreptul de a participa la proceduri judiciare în susținerea uneia sau mai multor victime; sau</p> <p>(c) dreptul de a iniția proceduri judiciare în nume propriu, pentru a apăra interesul public.</p>	<p>2. The right of the equality body to act in court proceedings shall include the right to submit observations to the court, in accordance with national law and practice.</p> <p>3. The right of the equality body to act in court proceedings shall also include at least one of the following: (</p> <p>a) the right to initiate court proceedings on behalf of one or several victims;</p> <p>(b) the right to participate in court proceedings in support of one or several victims; or</p> <p>(c) the right to initiate court proceedings in its own name, in order to defend the public interest.</p>	<p>pot interveni în proces pînă la pronunțarea hotărîrii în primă instanță, precum și în instanța de apel, pentru a depune concluzii, potrivit funcției, în vederea apărării drepturilor, libertăților și intereselor legitime ale altor persoane, a intereselor statului și ale societății.</p> <p>(2) Instanța judecătorească poate, după caz, din oficiu să introducă în proces autoritatea publică competentă pentru a depune concluzii asupra cauzei în curs de examinare.</p> <p>(3) Autoritățile menționate în prezentul articol au drepturile și obligațiile procedurale de participant la proces specificate la art.56 din prezentul cod, precum și în alte legi.</p>	<p>intervene in the proceedings until the delivery of the judgment at first instance, as well as before the appellate court, in order to submit conclusions, in accordance with their functions, for the purpose of protecting the rights, freedoms and legitimate interests of other persons, as well as the interests of the State and of society.</p> <p>(2) Where appropriate, the court may, ex officio, join the competent public authority to the proceedings in order to submit conclusions on the case under examination.</p> <p>(3) The authorities referred to in this Article shall have the procedural rights and obligations of a participant in the proceedings as provided for in Article 56 of this Code, as well as in other laws.</p>			
--	---	--	--	--	--	--

<p>(4) Dreptul organismului de promovare a egalității de a acționa în cadrul procedurilor judiciare include dreptul de a acționa în calitate de parte în cadrul procedurilor de executare sau de control judiciar al deciziilor obligatorii, în cazul în care organismele de promovare a egalității sunt abilitate să ia astfel de decizii în temeiul articolului 9 alineatul (1).</p>	<p>4. The right of the equality body to act in court proceedings shall include the right to act as a party in proceedings on the enforcement or judicial review of binding decisions, where equality bodies are empowered to take such decisions pursuant to Article 9(1).</p>	<p>Cod administrativ nr. 116/2018 Articolul 204. Părțile Părți în procedura de contencios administrativ pot fi persoanele fizice sau juridice și autoritățile publice în sensul art. 7. Articolul 7. Autoritățile publice Autoritate publică se consideră orice structură organizatorică sau organ instituită/instituit prin lege sau printr-un alt act normativ, care acționează în regim de putere publică în scopul realizării unui interes public.</p>	<p>Administrative Code No. 116/2018 Article 204. Parties The parties to administrative litigation proceedings may be natural or legal persons and public authorities within the meaning of Article 7. Article 7. Public authorities A public authority means any organizational structure or body established by law or by another normative act, which acts under public authority powers for the purpose of pursuing a public interest.</p>			
<p>Articolul 11. Garanții procedurale Statele membre se asigură că, în cadrul procedurilor menționate la articolele 6-10, este protejat dreptul la apărare al persoanelor fizice și juridice implicate. Deciziile obligatorii menționate la articolul 9 sunt supuse controlului judiciar, în conformitate cu dreptul intern.</p>	<p>Article 11. Procedural safeguards Member States shall ensure that, in the procedures referred to in Articles 6 to 10, the rights of defence of natural and legal persons involved are protected. Binding decisions referred to in Article 9 shall be subject to judicial review in accordance with national law.</p>	<p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012: Pct. 10. Audierile organizate de Consiliu sunt publice și se desfășoară cu participarea a cel puțin doi membri ai Consiliului. Audierile sunt prezidate de membrul raportor.</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012: Point 10. Hearings organized by the Council are public and are conducted with the participation of at least two members of the Council. The hearings are chaired by the rapporteur member.</p>	<p>Compatibil / Compatible</p>		

		<p>Pot avea loc audieri în ședință închisă numai în scopul protecției informației ce constituie secret de stat, secret comercial ori a altor informații a căror divulgare este interzisă prin lege. La cererea părților, examinarea plângerii poate avea loc în ședință închisă pentru a preveni divulgarea unor informații care se referă la aspectele vieții private, care lezează onoarea, demnitatea sau care atentează la ordinea publică. La cererea părților sau din oficiu, audierile se pot desfășura prin intermediul mijloacelor de comunicare la distanță. Audierile se pot înregistra audio și/sau video.</p> <p>Pct. 53. Plîngerile sînt examinate cu respectarea următoarelor principii:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) transparență a procedurii; b) celeritate; 	<p>Hearings may be held in closed session only for the purpose of protecting information constituting state secrets, commercial secrets or other information whose disclosure is prohibited by law. At the request of the parties, the examination of the complaint may be conducted in closed session in order to prevent the disclosure of information relating to aspects of private life, which affect honour or dignity, or which may prejudice public order. At the request of the parties or ex officio, hearings may be conducted by means of remote communication tools. Hearings may be audio and/or video recorded.</p> <p>Point 53. Complaints shall be examined in compliance with the following principles:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) transparency of the procedure; b) expeditiousness; 			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>c) contradictorialitate;</p> <p>d) inversare a sarcinii probațiunii;</p> <p>e) asigurare a dreptului la apărare;</p> <p>f) protecție a datelor cu caracter personal;</p> <p>g) accesibilitate.</p> <p>Pct. 54. La audieri se invită părțile și persoana care a formulat opinii. Data și ora invitației se coordonează cu membrul raportor și se comunică părților cu cel puțin 10 zile înainte de audieri. Locul ședinței, data și ora se publică pe pagina web oficială a Consiliului. Neprezentarea părților nu împiedică examinarea plângerii.</p> <p>Pct. 54¹. La cererea motivată a uneia dintre părți, Consiliul poate dispune amânarea audierii, dar numai o singură dată.</p>	<p>c) adversarial proceedings;</p> <p>d) reversal of the burden of proof;</p> <p>e) ensuring the right to defence;</p> <p>f) protection of personal data;</p> <p>g) accessibility.</p> <p>Point 54. The parties and the person who submitted opinions shall be invited to the hearings. The date and time of the hearing shall be coordinated with the rapporteur member and communicated to the parties at least 10 days prior to the hearing. The venue, date and time of the hearing shall be published on the official website of the Council. Failure of the parties to appear shall not prevent the examination of the complaint.</p> <p>Point 54¹. Upon a reasoned request by one of the parties, the Council may decide to adjourn the hearing, but only once.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>Pct. 56. Petiționarul sau, după caz, persoana interesată trebuie să prezinte fapte și eventuale probe care permit stabilirea prezumției existenței unei fapte de discriminare, iar reclamatului îi revine sarcina de a proba că faptele nu constituie discriminare.</p> <p>Pct. 58. În procesul de examinare a plângerii, părțile au dreptul să fie reprezentate în condițiile art. 46 din Codul administrativ nr. 116/2018.</p> <p>Pct. 65. Decizia Consiliului este un act oficial și produce efecte juridice de la data comunicării ei părților. Decizia poate fi contestată direct în instanța de judecată de persoana care se consideră vătămată în drepturi, în modul și în termenul prevăzut de Codul administrativ, fără respectarea procedurii prealabile.</p>	<p>Point 56. The petitioner or, as the case may be, the interested person shall present facts and any evidence enabling the establishment of a presumption of the existence of an act of discrimination, while the respondent bears the burden of proving that the facts do not constitute discrimination.</p> <p>Point 58. In the process of examining the complaint, the parties have the right to be represented under the conditions of art. 46 of Administrative Code no. 116/2018.</p> <p>Point 65. The Council's decision is an official act and produces legal effects from the date of its communication to the parties. The decision may be contested directly in court by the person who considers himself or herself to have been aggrieved, in the manner and within the time limit provided for by the Administrative Code, without observing the prior procedure.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>Codul administrativ nr. 116/2018:</p> <p>Articolul 46. Reprezentanții împuterniciți</p> <p>(1) În procedura administrativă participanții pot fi reprezentați de o persoană împuternicită. Împuternicirile reprezentantului se consemnează în procură (semnată olograf sau prin semnătura electronică), în mandatul avocatului sau în împuternicirea de reprezentare în baza semnăturii electronice create în Registrul împuternicirilor de reprezentare în baza semnăturii electronice (în continuare – împuternicire în baza semnăturii electronice). În măsura în care din conținutul procurii, al mandatului sau al împuternicirii în baza semnăturii electronice nu rezultă altceva, acestea conferă împuterniciri pentru toate acțiunile procedurale ce țin de procedura administrativă.</p> <p>[...]</p>	<p>Administrative Code No. 116/2018:</p> <p>Article 46. Authorized representatives</p> <p>(1) In the administrative procedure, participants may be represented by an authorized person. The powers of the representative are recorded in the power of attorney (signed in handwriting or by electronic signature), in the attorney's mandate or in the power of attorney based on the electronic signature created in the Register of Powers of Attorney Based on the Electronic Signature (hereinafter - power of attorney based on the electronic signature). To the extent that the content of the power of attorney, mandate or power of attorney based on the electronic signature does not result otherwise, they confer powers for all procedural actions related to the administrative procedure.</p> <p>[...]</p>			
--	--	---	--	--	--	--

<p>Articolul 12. Accesul egal</p> <p>(1) Statele membre garantează accesul egal pentru toți la serviciile și la publicațiile organismelor de promovare a egalității.</p> <p>(2) Organismele de promovare a egalității garantează că nu există bariere în calea depunerii plângerilor, de exemplu creând posibilitatea de a primi plângeri oral, în scris și online.</p> <p>(3) Statele membre se asigură că serviciile pe care organismele de promovare a egalității le furnizează autorilor plângerilor, pe întreg teritoriul lor, inclusiv în zonele rurale și îndepărtate, sunt gratuite.</p>	<p>Article 12. Equal access</p> <p>1. Member States shall guarantee access to equality bodies' services and publications on an equal basis for all.</p> <p>2. Equality bodies shall guarantee that there are no barriers to the submission of complaints, for example by being able to receive complaints orally, in writing and online.</p> <p>3. Member States shall ensure that equality bodies provide their services at no cost to complainants, throughout their territory, including in rural and remote areas.</p>	<p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 37. Plîngerea întocmită în conformitate cu prevederile art.13 alin. (2) din Legea cu privire la asigurarea egalității poate fi depusă prin orice mijloc legal (poștă, fax, e-mail sau alt mijloc electronic) sau expusă verbal în cadrul audienței. În cazul sesizărilor verbale se întocmește o notă care conține elementele plîngerii.</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Point 37. The complaint prepared in accordance with the provisions of art.13 paragraph (2) of the Law on Ensuring Equality may be submitted by any legal means (post, fax, e-mail or other electronic means) or presented verbally during the hearing. In the case of verbal notifications, a note containing the elements of the complaint shall be prepared.</p>	<p>Compatibil / Compatible</p>		
---	---	--	--	------------------------------------	--	--

<p>Articolul 13. Accesibilitatea și amenajări corespunzătoare pentru persoanele cu dizabilități</p> <p>Statele membre asigură accesibilitatea și oferă amenajări corespunzătoare pentru persoanele cu dizabilități, pentru a le garanta accesul egal la toate serviciile și activitățile organismelor de promovare a egalității, inclusiv în ceea ce privește asistența acordată victimelor, tratarea plângerilor, soluționarea alternativă a litigiilor, informațiile și publicațiile, precum și activitățile de prevenire, promovare și sensibilizare.</p>	<p>Article 13. Accessibility and reasonable accommodations for persons with disabilities</p> <p>Member States shall ensure accessibility and provide reasonable accommodations for persons with disabilities to guarantee their equal access to all services and activities of equality bodies, including assistance to victims, complaint handling, alternative dispute resolution, information and publications, as well as prevention, promotion and awareness-raising activities.</p>	<p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 53. Plîngerile sînt examinate cu respectarea următoarelor principii:</p> <p>g) accesibilitate.</p> <p>Pct. 59. Părțile implicate în soluționarea plîngerii care nu posedă limba română sau care au deficiențe senzoriale sunt în drept să beneficieze de serviciile unui interpret, achitate de Consiliu. Despre acest fapt Consiliul este anunțat cu 7 zile înainte de audieri.</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Point 53. Complaints are examined in compliance with the following principles:</p> <p>g) accessibility.</p> <p>Point 59. Parties involved in the examination of a complaint who do not have knowledge of the Romanian language or who have sensory impairments are entitled to the services of an interpreter, paid for by the Council. The Council shall be notified of this at least 7 days prior to the hearing.</p>	<p>Compatibil / Compatible</p>		
<p>Articolul 14. Cooperare</p> <p>Statele membre se asigură că organismele de promovare a egalității dispun de mecanisme adecvate pentru a coopera, în cadrul domeniilor lor de competență respective,</p>	<p>Article 14. Cooperation</p> <p>Member States shall ensure that equality bodies have appropriate mechanisms in place to cooperate, within their respective fields of competence, with other equality bodies within the same Member State,</p>	<p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 31. În scopul cooperării cu societatea civilă și cu alte instituții naționale sau internaționale, Consiliul:</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Point 31. For the purpose of cooperating with civil society and other national or international institutions, the Council:</p>	<p>Compatibil / Compatible</p>		

<p>cu celelalte organisme de promovare a egalității din același stat membru și cu entitățile publice și private relevante, inclusiv cu inspectoratele de muncă, partenerii sociali și organizații ale societății civile, la nivel național, regional și local, precum și la nivelul altor state membre, al Uniunii și la nivel internațional.</p>	<p>and with relevant public and private entities, including labour inspectorates, the social partners, and civil society organisations, at national, regional and local level as well as in other Member States and at Union and international level.</p>	<p>a) elaborează și implementează proiecte comune cu sindicatele, asociațiile obștești din domeniul promovării și protecției drepturilor omului, precum și cu alte organizații necomerciale interesate de prevenirea și combaterea discriminării;</p> <p>b) conlucrează cu organismele internaționale cu atribuții în domeniul prevenirii și combaterii discriminării și cu instituții similare din alte state;</p> <p>c) cooperează cu alte instituții naționale sau internaționale în vederea schimbului de experiență și a implementării bunelor practici în domeniul nediscriminării și asigurării egalității în drepturi;</p>	<p>a) develops and implements joint projects with trade unions, public associations in the field of promoting and protecting human rights, as well as with other non-commercial organizations interested in preventing and combating discrimination;</p> <p>b) cooperates with international organizations with responsibilities in the field of preventing and combating discrimination and with similar institutions from other states;</p> <p>c) cooperates with other national or international institutions in order to exchange experience and implement good practices in the field of non-discrimination and ensuring equal rights;</p>			
---	---	--	---	--	--	--

		<p>d) organizează, cu participarea societății civile, și participă la conferințe, seminare, mese rotunde, alte întruniri în problemele prevenirii discriminării, desfășurate în țară sau peste hotare.</p> <p>Pct. 31¹. În scopul acordării asistenței științifico-analitice și de altă natură, pe lângă Consiliu poate fi creat un consiliu consultativ format din reprezentanți ai societății civile, ai mediului academic și experți independenți. Componența consiliului consultativ și modul de funcționare al acestuia se stabilesc într-un regulament aprobat de Consiliu.</p>	<p>d) organizes, with the participation of civil society, and participates in conferences, seminars, round tables, other meetings on issues of preventing discrimination, held in the country or abroad.</p> <p>Point 31¹. For the purpose of providing scientific, analytical and other assistance, an advisory council may be created in addition to the Council, consisting of representatives of civil society, academia and independent experts. The composition of the advisory council and its functioning shall be established in a regulation approved by the Council.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

<p>Articolul 15. Consultare</p> <p>Statele membre instituie proceduri pentru a se asigura că guvernul și autoritățile publice relevante consultă organismele de promovare a egalității cu privire la legislație, politici, proceduri și programe legate de drepturile și obligațiile care decurg din Directiva 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE sau 2004/113/CE.</p> <p>Statele membre se asigură că organismele de promovare a egalității au dreptul de a formula recomandări cu privire la aceste aspecte, de a publica recomandările și de a solicita adoptarea măsurilor care se impun ca urmare a acestor recomandări.</p>	<p>Article 15. Consultation</p> <p>Member States shall put in place procedures to ensure that the government and relevant public authorities consult equality bodies on legislation, policy, procedure and programmes related to the rights and obligations derived from Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC.</p> <p>Member States shall ensure that equality bodies have the right to make recommendations on those matters, to publish the recommendations and to request follow-up regarding such recommendations.</p>	<p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 21. În scopul perfecționării legislației și al schimbării practicilor în vederea prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității, Consiliul:</p> <p>a) analizează corespunderea legislației cu standardele privind nediscriminarea și înaintea propuneri de modificare a legislației în vederea prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității;</p> <p>b) adoptă avize consultative cu privire la conformitatea proiectelor de acte normative cu standardele în domeniul prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității.</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Point 21. In order to improve legislation and change practices to prevent and combat discrimination and ensure equality, the Council:</p> <p>a) analyzes the compliance of legislation with non-discrimination standards and submits proposals for amending legislation in order to prevent and combat discrimination and ensure equality;</p> <p>b) adopts advisory opinions on the compliance of draft normative acts with standards in the field of preventing and combating discrimination and ensuring equality.</p>	<p>Parțial transpus/ Partially transposed</p>	<p>Completarea art. 32 din Legea nr. 100/2017</p>	
--	--	--	---	---	---	--

		<p>Pct. 22. Orice membru al Consiliului poate formula propuneri de modificare a legislației și poate prezenta opinii asupra proiectelor de acte normative al căror obiect vizează domeniul discriminării.</p> <p>Pct. 23. Propunerile de modificare a legislației sau avizele consultative se adoptă prin consens de către membrii Consiliului și se prezintă organelor interesate în modul stabilit.</p> <p>Pct. 24. Membrul Consiliului care are o opinie proprie asupra inițiativei de modificare a legislației semnează și prezintă avizul consultativ în nume propriu.</p> <p>Legea nr. 100/2017 cu privire la actele normative:</p> <p>Articolul 32. Avizarea și consultarea publică a proiectului actului normativ</p>	<p>Point 22. Any member of the Council may formulate proposals to amend the legislation and may present opinions on draft normative acts whose object concerns the field of discrimination.</p> <p>Point 23. Proposals to amend legislation or advisory opinions are adopted by consensus by the members of the Council and are presented to the interested bodies in the established manner.</p> <p>Point 24. The Council member who has his own opinion on the initiative to amend the legislation signs and presents the advisory opinion in his own name.</p> <p>Law No. 100/2017 on normative acts:</p> <p>Article 32. Public approval and consultation of the draft regulatory act</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>(1) Proiectul actului normativ, însoțit de nota de fundamentare și, după caz, de alte acte, se transmite spre avizare autorităților publice centrale responsabile de aplicarea prevederilor conținute în proiect și instituțiilor interesate, în funcție de obiectul de reglementare.</p> <p>(2) Proiectele actelor normative care vizează domeniile de competență ale autorităților publice autonome se transmit obligatoriu acestora spre avizare.</p> <p>Obiectul consultării prevăzut în directivă se referă la legislație, politici, proceduri și programe legate de drepturile și obligațiile care decurg din Directiva 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE ,2004/113/CE., 2006/54/CE și 2010/41/UE.</p>	<p>(1) The draft regulatory act, accompanied by the explanatory memorandum and, where appropriate, other documents, shall be submitted for approval to the central public authorities responsible for the application of the provisions contained in the draft and to the interested institutions, depending on the regulatory subject matter.</p> <p>(2) Draft normative acts that concern the areas of competence of autonomous public authorities shall be submitted to them for approval.</p> <p>The subject matter of the consultation provided for in the Directive concerns legislation, policies, procedures and programmes related to the rights and obligations arising from Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC, 2004/113/EC, 2006/54/EC and 2010/41/EU.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>Respectiv este cu mult mai larg decât domeniul de competență al autorităților publice autonome. Obligația de consultare se aplică tuturor aspectelor legate de legislație, politici, proceduri și practici și ar trebui interpretată astfel încât să includă toate aspectele legate de procesul decizional și practicile guvernamentale, nu numai cele axate în mod explicit pe egalitate și nediscriminare. Obiectivul este de a integra considerentele legate de egalitate în întregul proces de elaborare a legislației și a politicilor.⁶</p>	<p>Accordingly, it is considerably broader than the scope of competence of autonomous public authorities.</p> <p>The consultation obligation applies to all matters related to legislation, policies, procedures and practices and should be interpreted so as to encompass all aspects of decision-making processes and governmental practices, not only those explicitly focused on equality and non-discrimination. The objective is to mainstream equality considerations throughout the entire legislative and policy-making process.</p>			
--	--	--	--	--	--	--

⁶ Understanding the New EU Directives on Standards for Equality Bodies - Legal Digest on Standards for Equality Bodies is published by Equinet, European Network of Equality Bodies, pag. 66, <https://equineteurope.org/wp-content/uploads/2024/11/Legal-Digest-Understanding-the-New-Eu-Directives-on-Standards-for-Equality-Bodies.pdf>.

<p>Articolul 16. Colectarea datelor și accesul la datele privind egalitatea</p> <p>(1) Statele membre se asigură că, în vederea elaborării rapoartelor menționate la articolul 17 literele (b) și (c), organismele de promovare a egalității colectează date privind activitățile pe care le desfășoară.</p> <p>Datele colectate de organismele de promovare a egalității sunt defalcate în raport cu criteriile și domeniile prevăzute de Directiva 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE sau 2004/113/CE și în conformitate cu indicatorii menționați la articolul 18 din prezenta directivă. Orice date cu caracter personal colectate sunt anonimizate sau, atunci când acest lucru nu este posibil, pseudonimizate.</p> <p>(2) Statele membre se asigură că organismele de promovare a egalității pot efectua sondaje independente privind discriminarea.</p>	<p>Article 16. Data collection and access to equality data</p> <p>1. Member States shall ensure that equality bodies collect data on their activities, with a view to producing the reports referred to in Article 17, points (b) and (c).</p> <p>The data collected by equality bodies shall be disaggregated by the grounds and fields covered by Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC, and in accordance with the indicators referred to in Article 18 of this Directive. Any personal data collected shall be anonymised or, where that is not possible, pseudonymised.</p> <p>2. Member States shall ensure that equality bodies may conduct independent surveys concerning discrimination.</p>	<p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 25¹. Din perspectiva standardelor privind nediscriminarea, Consiliul:</p> <p>[...]</p> <p>c) colectează informații despre dimensiunile, starea și tendințele fenomenului discriminării la nivel național;</p> <p>d) elaborează studii și rapoarte tematice și generale.</p> <p>Pct. 25². Neprezentarea nemotivată a informației solicitate de Consiliu în procesul de monitorizare se califică drept împiedicare a activității și atrage răspunderea contravențională.</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Point 25¹. From the perspective of non-discrimination standards, the Council:</p> <p>[...]</p> <p>c) collects information on the dimensions, status and trends of the phenomenon of discrimination at the national level;</p> <p>d) prepares thematic and general studies and reports.</p> <p>Point 25². Unjustified failure to provide the information requested by the Council in the monitoring process qualifies as obstruction of activity and entails criminal liability.</p>	<p>Parțial transpus/ Partially transposed</p>	<p>Completarea pct. 25¹ din Regulamentul de activitate a Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea 298/2012</p>
--	--	---	--	---	---

<p>(3) Statele membre se asigură că organismelor de promovare a egalității li se oferă acces la statisticile referitoare la drepturile și obligațiile care decurg din Directiva 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE sau 2004/113/CE, în conformitate cu dreptul intern, în cazul în care organismele de promovare a egalității consideră că astfel de statistici sunt necesare pentru efectuarea unei evaluări globale a situației privind discriminarea în statul membru și pentru întocmirea rapoartelor menționate la articolul 17 litera (c) din prezenta directivă.</p>	<p>3. Member States shall ensure that equality bodies are able to access statistics related to the rights and obligations derived from Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC in accordance with national law, where the equality bodies deem such statistics necessary to make an overall assessment of the situation regarding discrimination in the Member State, and for drawing up the reports referred to in Article 17, point (c) of this Directive.</p>	<p>Pct. 26. În studiile efectuate, Consiliul analizează, după caz, experiența și practica altor state, jurisprudența instanțelor judecătorești naționale și internaționale, practicile proprii și cele ale altor subiecți cu atribuții în domeniul prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității, prezintă, după caz, date statistice.</p> <p>Pct. 27. Rapoartele tematice au ca obiect orice criteriu de discriminare raportat la orice sferă a vieții: politică, economică, socială, culturală. Consiliul prezintă public rapoartele tematice privind fenomenul discriminării. Acestea se publică pe pagina web oficială a Consiliului și se transmit pentru informare și examinare autorităților publice.</p> <p>Pct. 30. Studiile și rapoartele Consiliului se publică pe pagina web a Consiliului.</p>	<p>Point 26. In the studies carried out, the Council analyzes, as appropriate, the experience and practice of other states, the jurisprudence of national and international courts, its own practices and those of other subjects with responsibilities in the field of preventing and combating discrimination and ensuring equality, and presents, as appropriate, statistical data.</p> <p>Point 27. Thematic reports cover any discrimination criterion related to any sphere of life: political, economic, social, cultural. The Council publicly presents thematic reports on the phenomenon of discrimination. They are published on the official website of the Council and are sent to public authorities for information and examination.</p> <p>Point 30. The Council's studies and reports are published on the Council's website.</p>			
---	--	--	---	--	--	--

<p>(4) Statele membre permit organismelor de promovare a egalității să formuleze recomandări cu privire la datele care trebuie colectate în legătură cu drepturile și obligațiile care decurg din Directiva 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE sau 2004/113/CE, adresate entităților publice și private, inclusiv autorităților publice, partenerilor sociali, întreprinderilor și organizațiilor societății civile. Statele membre le pot permite, de asemenea, organismelor de promovare a egalității să joace un rol de coordonare în colectarea datelor privind egalitatea.</p>	<p>4. Member States shall allow equality bodies to make recommendations on which data is to be collected in relation to the rights and obligations derived from Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC, to public and private entities including public authorities, the social partners, companies and civil society organisations. Member States may also allow equality bodies to play a coordination role in the collection of equality data.</p>	<p>Pct. 53. Plîngerile sînt examinate cu respectarea următoarelor principii: [...] f) protecție a datelor cu caracter personal; Legea nr. 121/2012: Articolul 12. Atribuțiile Consiliului (1) Consiliul are următoarele atribuții: [...] e) colectează informații despre dimensiunile, starea și tendințele fenomenului discriminării la nivel național și elaborează studii și rapoarte; [...] Articolul 18. Dreptul la protecție împotriva discriminării [...]</p>	<p>Point 53. Complaints are examined in compliance with the following principles: [...] f) protection of personal data; Law No. 121/2012: Article 12. Powers of the Council (1) The Council shall have the following powers: [...] e) collects information on the scale, state and trends of discrimination at national level and prepares studies and reports; [...] Article 18. Right to protection against discrimination [...]</p>			
---	--	--	--	--	--	--

		<p>(3) Răspândirea informației despre viața privată și identitatea victimei discriminării este interzisă. Înregistrarea, păstrarea și utilizarea informațiilor cu caracter personal privind victimele discriminării se fac cu respectarea regulilor speciale de confidențialitate, stabilite prin lege.</p> <p>[...]</p> <p>Nu sunt prevederi nici în Legea 121/2012 și nici în Legea 298/2012 care să se refere la efectuarea de sondaje independente privind discriminarea.</p>	<p>(3) The dissemination of information regarding the private life and identity of the victim of discrimination is prohibited. The recording, storage and use of personal data concerning victims of discrimination shall be carried out in compliance with special confidentiality rules established by law.</p> <p>[...]</p> <p>There are no provisions in either Law No. 121/2012 or Law No. 298/2012 referring to the conduct of independent surveys on discrimination.</p>			
<p>Articolul 17. Rapoarte și planificare strategică</p> <p>Statele membre se asigură că organismele de promovare a egalității:</p> <p>(a) adoptă un program de lucru care stabilește prioritățile și activitățile viitoare ale acestora;</p> <p>(b) întocmesc și pun la dispoziția publicului un raport anual de activitate, care include bugetul anual, date privind personalul și informații financiare; și</p>	<p>Article 17. Reports and strategic planning</p> <p>Member States shall ensure that equality bodies:</p> <p>(a) adopt a work programme setting out their priorities and prospective activities;</p> <p>(b) produce and make available to the public an annual activity report, including their annual budget, staff and financial reporting; and</p>	<p>Legea 121/2012</p> <p>Art. 12 Atribuțiile Consiliului</p> <p>[...]</p> <p>(2) La începutul fiecărui an, pînă la data de 15 martie, Consiliul prezintă Parlamentului un raport general privind situația în domeniul prevenirii și combaterii discriminării. Raportul se publică pe pagina web a Consiliului.</p>	<p>Law No. 121/2012</p> <p>Article 12. Powers of the Council</p> <p>[...]</p> <p>(2) At the beginning of each year, by 15 March at the latest, the Council shall submit to Parliament a general report on the situation in the field of preventing and combating discrimination. The report shall be published on the Council's website.</p>	<p>Parțial transpus/ Partially transposed</p>	<p>Completarea pct. 7 din Regulamentul de activitate a Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea 298/2012</p>	

<p>(c) publică, cel puțin la fiecare patru ani, unul sau mai multe rapoarte care conțin recomandări privind situația egalității de tratament și a discriminării, inclusiv eventualele probleme structurale identificate în statul membru respectiv.</p>	<p>(c) publish one or more reports, with recommendations, at least every four years, on the state of equal treatment and discrimination, including potential structural issues, in their Member State.</p>	<p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 7. Președintele Consiliului are următoarele atribuții:</p> <p>[...]</p> <p>h) prezintă în plenul Parlamentului raportul general privind situația în domeniul prevenirii și combaterii discriminării și asigură publicarea acestuia pe pagina web a Consiliului;</p> <p>Pct. 25¹. Din perspectiva standardelor privind nediscriminarea, Consiliul:</p> <p>[...]</p> <p>d) elaborează studii și rapoarte tematice și generale.</p> <p>Pct. 26. În studiile efectuate, Consiliul analizează, după caz, experiența și practica altor state, jurisprudența instanțelor judecătorești naționale și</p>	<p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012 :</p> <p>Point 7. The President of the Council has the following duties:</p> <p>[...]</p> <p>h) presents to the plenary session of the Parliament the general report on the situation in the field of preventing and combating discrimination and ensures its publication on the Council’s website;</p> <p>Point 25¹. From the perspective of non-discrimination standards, the Council:</p> <p>[...]</p> <p>d) prepares thematic and general studies and reports.</p> <p>Point 26. In the studies carried out, the Council analyzes, as appropriate, the experience and practice of other states, the jurisprudence of national and</p>			
---	--	---	---	--	--	--

		<p>internaționale, practicile proprii și cele ale altor subiecți cu atribuții în domeniul prevenirii și combaterii discriminării și asigurării egalității, prezintă, după caz, date statistice.</p> <p>Pct. 27. Rapoartele tematice au ca obiect orice criteriu de discriminare raportat la orice sferă a vieții: politică, economică, socială, culturală. Consiliul prezintă public rapoartele tematice privind fenomenul discriminării. Acestea se publică pe pagina web oficială a Consiliului și se transmit pentru informare și examinare autorităților publice.</p> <p>Pct. 28. Raportul general privind situația în domeniul prevenirii și combaterii discriminării se prezintă Parlamentului anual, pînă la data de 15 martie. Raportul conține și informații privind activitatea Consiliului în anul precedent.</p>	<p>international courts, its own practices and those of other subjects with responsibilities in the field of preventing and combating discrimination and ensuring equality, and presents, as appropriate, statistical data.</p> <p>Point 27. Thematic reports cover any discrimination criterion related to any sphere of life: political, economic, social, cultural. The Council publicly presents thematic reports on the phenomenon of discrimination. They are published on the official website of the Council and are sent to public authorities for information and examination.</p> <p>Point 28. The general report on the situation in the field of preventing and combating discrimination is presented to Parliament annually, by March 15. The report also contains information on the Council's activity in the previous year.</p>			
--	--	--	--	--	--	--

		<p>Pct. 29. În termen de cel mult 3 luni de la data prezentării, raportul general este audiat în plenul Parlamentului. În urma audierii, Parlamentul adoptă o hotărâre.</p> <p>Pct. 30. Studiile și rapoartele Consiliului se publică pe pagina web a Consiliului.</p> <p>La analiza cadrului legislativ nu a fost identificate norme juridice care ar răspunde la necesitatea impusă de art. 17 lit. a) din Directivă.</p>	<p>Point 30. The Council's studies and reports shall be published on the Council's website.</p> <p>Point 29. Within a maximum of 3 months from the date of presentation, the general report is heard in the plenary session of the Parliament. Following the hearing, the Parliament adopts a decision.</p> <p>When analyzing the legislative framework, no legal norms were identified that would respond to the need imposed by art. 17 letter a) of the Directive.</p>			
<p>Articolul 18. Monitorizare și raportare</p> <p>(1) Până la 19 iunie 2026, Comisia stabilește, prin intermediul unui act de punere în aplicare, o listă de indicatori comuni privind funcționarea organismelor de promovare a egalității desemnate în temeiul prezentei directive.</p>	<p>Article 18. Monitoring and reporting</p> <p>1. By 19 June 2026, the Commission shall, by means of an implementing act, establish a list of common indicators on the functioning of the equality bodies designated under this Directive.</p>			Prevederi UE neaplicabile / EU provisions not applicable		

<p>Atunci când stabilește indicatorii, Comisia poate solicita consiliere din partea Agenției pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene, a Institutului European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați și a rețelelor organismelor de promovare a egalității la nivelul Uniunii. Indicatorii se referă la resursele umane, tehnice și financiare, funcționarea independentă, accesibilitatea și eficacitatea organismelor de promovare a egalității, precum și la evoluția mandatului lor, la competențele sau la structura acestora, asigurând comparabilitatea, obiectivitatea și fiabilitatea datelor colectate la nivel național. Indicatorii nu sunt utilizați în scopul ierarhizării sau al emiterii de recomandări specifice adresate unui anumit stat membru.</p>	<p>When preparing the indicators, the Commission may seek advice from the European Union Agency for Fundamental Rights, the European Institute for Gender Equality and from networks of equality bodies at Union level. The indicators shall cover the human, technical and financial resources, independent functioning, accessibility and effectiveness of equality bodies, as well as developments in their mandate, powers or structure, ensuring the comparability, objectivity and reliability of the data collected at national level. The indicators shall not be for the purpose of ranking or of issuing specific recommendations to individual Member States. The implementing act shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 22(2).</p>				
--	---	--	--	--	--

<p>Actul de punere în aplicare se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 22 alineatul (2).</p> <p>(2) Până la 19 iunie 2031 și, ulterior, la fiecare cinci ani, statele membre furnizează Comisiei toate informațiile relevante privind aplicarea prezentei directive. Aceste informații includ cel puțin date privind funcționarea organismelor de promovare a egalității și iau în considerare rapoartele întocmite de organisme de promovare a egalității în temeiul articolului 17 literele (b) și (c).</p> <p>(3) Comisia elaborează un raport privind aplicarea și efectele practice ale prezentei directive, pe baza informațiilor menționate la alineatul (2) și a datelor relevante suplimentare colectate la nivel național și la nivelul Uniunii,</p>	<p>2. By 19 June 2031, and every 5 years thereafter, Member States shall provide the Commission with all relevant information regarding the application of this Directive. Such information shall include at least data on the functioning of equality bodies and shall take into account the reports drawn up by the equality bodies under Article 17, points (b) and (c).</p> <p>3. The Commission shall draw up a report on the application and practical effects of this Directive, based on the information referred to in paragraph 2 and additional relevant data collected at national and Union level, in particular from equality bodies, networks of equality bodies at Union level such as Equinet,</p>				
--	---	--	--	--	--

<p>în special de la organismele de promovare a egalității, de la rețele ale organismelor de promovare a egalității la nivelul Uniunii, cum ar fi Equinet, de la organizații ale societății civile sau de la alte părți interesate, de către Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene și de către Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați. Raportul abordează funcționarea independentă și eficacitatea organismelor de promovare a egalității din statele membre pe baza indicatorilor stabiliți în temeiul alineatului (1).</p>	<p>civil society organisations or other stakeholders, by the European Union Agency for Fundamental Rights and the European Institute for Gender Equality. The report shall address the independent functioning and the effectiveness of equality bodies in the Member States based on the indicators established pursuant to paragraph 1.</p>					
<p>Articolul 19. Dialogul privind funcționarea organismelor de promovare a egalității (1) În contextul exercițiului de monitorizare și raportare prevăzut la articolul 18 și pentru a consolida dialogul dintre instituțiile Uniunii și a asigura o mai mare transparență,</p>	<p>Article 19. Dialogue on the functioning of the equality bodies 1. Within the context of the monitoring and reporting exercise under Article 18, and in order to enhance the dialogue between the Union institutions and to ensure greater transparency,</p>			<p>Prevederi UE neaplicabile / EU provisions not applicable</p>		

<p>Parlamentul European poate invita anual Comisia să discute aspectele menționate la articolul respectiv referitoare la funcționarea organismelor de promovare a egalității desemnate în temeiul prezentei directive.</p> <p>(2) Parlamentul European își poate exprima punctul de vedere privind aspectele menționate la articolul 18 în cadrul unor rezoluții.</p> <p>(3) Comisia ia în considerare, după caz, toate elementele care decurg din punctele de vedere exprimate în cadrul dialogului care are loc în temeiul prezentului articol, inclusiv toate rezoluțiile Parlamentului European în ceea ce privește aspectele menționate la articolul 18, inclusiv atunci când examinează aplicarea prezentei directive.</p>	<p>the European Parliament may invite the Commission annually to discuss matters referred to in that Article concerning the functioning of the equality bodies designated under this Directive.</p> <p>2. The European Parliament may express its views in resolutions as regards the matters referred to in Article 18.</p> <p>3. The Commission shall take into account, as appropriate, any elements arising from the views expressed through dialogue that takes place pursuant to this Article, including any resolutions from the European Parliament as regards the matters referred to in Article 18, also when reviewing the operation of this Directive.</p>				
--	--	--	--	--	--

<p>Articolul 20. Cerințe minime</p> <p>(1) Statele membre pot introduce sau menține dispoziții care sunt mai favorabile decât cerințele minime prevăzute în prezenta directivă.</p> <p>(2) Transpunerea prezentei directive nu poate, în niciun caz, să constituie un motiv de diminuare a nivelului protecției împotriva discriminării deja acordate de statele membre în domeniile reglementate prin Directiva 79/7/CEE, 2000/43/CE, 2000/78/CE sau 2004/113/CE.</p>	<p>Article 20. Minimum requirements</p> <p>1. Member States may introduce or maintain provisions which are more favourable than the minimum requirements laid down in this Directive.</p> <p>2. The implementation of this Directive shall under no circumstances constitute grounds for a reduction in the level of protection against discrimination already afforded by Member States in the matters covered by Directives 79/7/EEC, 2000/43/EC, 2000/78/EC and 2004/113/EC.</p>			<p>Prevederi UE opționale / Optional EU</p>		
<p>Articolul 21. Prelucrarea datelor cu caracter personal</p> <p>(1) Statele membre se asigură că organismele de promovare a egalității pot colecta și prelucra date cu caracter personal numai în cazul în care acest lucru este necesar pentru îndeplinirea unei sarcini în temeiul prezentei directive.</p>	<p>Article 21. Processing of personal data</p> <p>1. Member States shall ensure that equality bodies may collect and process personal data only where necessary for the fulfilment of a task under this Directive.</p>	<p>Legea nr. 121/2012:</p> <p>Articolul 15. Examinarea plîngerii</p> <p>[...]</p> <p>(7) Deciziile Consiliului se publică pe pagina web a acestuia, respectînd confidențialitatea datelor cu caracter personal.</p>	<p>Law No. 121/2012:</p> <p>Article 15. Examination of the complaint</p> <p>[...]</p> <p>(7) The Council's decisions shall be published on its website, respecting the confidentiality of personal data.</p>	<p>Compatibil / Compatible provisions</p>		

<p>(2) Statele membre se asigură că, atunci când organismele de promovare a egalității prelucrează categoriile speciale de date cu caracter personal, menționate la articolul 9 alineatul (1) din Regulamentul (UE) 2016/679, sunt prevăzute măsuri adecvate și specifice pentru protejarea drepturilor fundamentale și a intereselor persoanei vizate.</p>	<p>2. Member States shall ensure that when equality bodies process the special categories of personal data referred to in Article 9(1) of Regulation (EU) 2016/679 suitable and specific measures are provided to safeguard the fundamental rights and interests of the data subject.</p>	<p>Articolul 18. Dreptul la protecție împotriva discriminării</p> <p>[...]</p> <p>(3) Răspândirea informației despre viața privată și identitatea victimei discriminării este interzisă. Înregistrarea, păstrarea și utilizarea informațiilor cu caracter personal privind victimele discriminării se fac cu respectarea regulilor speciale de confidențialitate, stabilite prin lege.</p> <p>Regulamentul de activitate al Consiliul pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/ 2012:</p> <p>Pct. 10. Audierile organizate de Consiliu sunt publice și se desfășoară cu participarea a cel puțin doi membri ai Consiliului. Audierile sunt prezidate de membrul raportor.</p>	<p>Article 18. The right to protection against discrimination</p> <p>[...]</p> <p>(3) The dissemination of information about the private life and identity of the victim of discrimination is prohibited. The recording, storage and use of personal information regarding victims of discrimination shall be carried out in compliance with the special confidentiality rules established by law.</p> <p>Regulations of the Equality Council, approved by Law No. 298/2012:</p> <p>Point 10. Hearings organized by the Council are public and are held with the participation of at least two members of the Council. Hearings are chaired by the reporting member.</p>			
---	---	--	---	--	--	--

		<p>Pot avea loc audieri în ședință închisă numai în scopul protejării informației ce constituie secret de stat, secret comercial ori a altor informații a căror divulgare este interzisă prin lege. La cererea părților, examinarea plângerii poate avea loc în ședință închisă pentru a preveni divulgarea unor informații care se referă la aspectele vieții private, care lezează onoarea, demnitatea sau care atentează la ordinea publică. La cererea părților sau din oficiu, audierile se pot desfășura prin intermediul mijloacelor de comunicare la distanță. Audierile se pot înregistra audio și/sau video.</p> <p>Pct. 17. Membrul Consiliului este obligat:</p> <p>[...]</p> <p>f) să păstreze confidențialitatea datelor care i-au devenit cunoscute în cadrul exercitării atribuțiilor și a altor date cu caracter personal.</p>	<p>Hearings may be held in closed session only for the purpose of protecting information that constitutes a state secret, commercial secret or other information the disclosure of which is prohibited by law. At the request of the parties, the examination of the complaint may take place in closed session to prevent the disclosure of information that refers to aspects of private life, that harms honor, dignity or that threatens public order. At the request of the parties or ex officio, hearings may be held by means of distance communication. Hearings may be audio and/or video recorded.</p> <p>Point 17. The Council member is obliged:</p> <p>[...]</p> <p>f) to maintain the confidentiality of data that became known to him/her in the exercise of his/her duties and other personal data.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>Pct. 53. Plîngerile sînt examinate cu respectarea următoarelor principii:</p> <p>[...]</p> <p>f) protecție a datelor cu caracter personal;</p>	<p>Point 53. Complaints are examined in compliance with the following principles:</p> <p>[...]</p> <p>f) protection of personal data;</p>			
<p>Articolul 22. Procedura comitetului</p> <p>(1) Comisia este asistată de un comitet. Respectivul comitet reprezintă un comitet în înțelesul Regulamentului (UE) nr. 182/2011.</p> <p>(2) În cazul în care se face trimitere la prezentul alineat, se aplică articolul 5 din Regulamentul (UE) nr. 182/2011.</p>	<p>Article 22. Committee procedure</p> <p>1. The Commission shall be assisted by a committee. That committee shall be a committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011.</p> <p>2. Where reference is made to this paragraph, Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.</p>			Prevederi UE neaplicabile / EU provisions not applicable		
<p>Articolul 23. Modificarea Directivelor 2000/43/CE și 2004/113/CE</p> <p>Capitolul III din Directiva 2000/43/CE și capitolul III din Directiva 2004/113/CE se elimină.</p>	<p>Article 23. Amendments to Directives 2000/43/EC and 2004/113/EC</p> <p>Chapter III of Directive 2000/43/EC and Chapter III of Directive 2004/113/EC are deleted.</p>			Prevederi UE neaplicabile / EU provisions not applicable		

<p>Articolul 24. Transpunere</p> <p>(1) Statele membre asigură intrarea în vigoare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la 19 iunie 2026. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta.</p> <p>Atunci când statele membre adoptă dispozițiile respective, acestea cuprind o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o astfel de trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a unei astfel de trimiteri.</p> <p>(2) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.</p>	<p>Article 24. Transposition</p> <p>1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 19 June 2026. They shall immediately inform the Commission thereof. When Member States adopt those provisions, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.</p>			<p>Prevederi UE neaplicabile / EU provisions not applicable</p>		
--	---	--	--	---	--	--

<p>Articolul 25. Intrarea în vigoare</p> <p>Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. Articolul 23 se aplică de la 19 iunie 2026.</p>	<p>Article 25. Entry into force</p> <p>This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union. Article 23 shall apply from 19 June 2026.</p>			<p>Prevederi UE neaplicabile / EU provisions not applicable</p>		
<p>Articolul 26. Destinatari</p> <p>Prezenta directivă se adresează statelor membre.</p>	<p>Article 26. Addressees</p> <p>This Directive is addressed to the Member States.</p>			<p>Prevederi UE neaplicabile / EU provisions not applicable</p>		